KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 22.6.2005
KOM(2005) 263 v konečnom znení

2005/0118 (CNS)
2005/0119 (CNS)
2005/0120 (CNS)

Návrh

NARIADENIE RADY

o spoločnej organizácii trhu s cukrom

Návrh na

NARIADENIE RADY

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1782/2003, ktoré ustanovuje spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov

Návrh

NARIADENIE RADY

ktorým sa ustanovuje dočasný program reštrukturalizácie cukrovarníckeho odvetvia v Európskom spoločenstve a mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1258/1999 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky

(predložené Komisiou)

{SEK(2005) 808}

ODÔVODNENIE

1. ÚVOD

V septembri 2003 uverejnila Komisia oznámenie o možnostiach reformy režimu EÚ v oblasti cukru[1] spolu so sprievodným zhodnotením vplyvu na sektor cukru[2] , za ktorými v júli 2004 nasledovalo oznámenie vymedzujúce návrh Komisie týkajúci sa budúcnosti režimu v oblasti cukru v EÚ[3].

Komisia sa od následnej diskusie usiluje zohľadňovať stanoviská Rady, Európskeho parlamentu[4], Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru[5], ďalších poradných výborov a občianskej spoločnosti a zapracovať nové prvky do súčasných legislatívnych návrhov.

Okrem toho z nedávnych zistení odbornej komisie Svetovej obchodnej organizácie (ďalej len „WTO“) spochybňujúcej režim EÚ v oblasti vývozu cukru, ktoré potvrdil aj odvolací orgán WTO[6], vyplýva, že v záujme dodržiavania medzinárodných záväzkov EÚ je nevyhnutné vykonať niekoľko zmien v rámci režimu v oblasti vývozu cukru.

Na ceste k udržateľnej dlhodobej politickej perspektíve sektoru cukru EÚ

Existuje jasný politický konsenzus o tom, že:

– je potrebné vyhnúť sa scenáru zlyhania v sektore cukru, ku ktorému speje súčasný režim, ktorý by v rámci systému kvót viedol k drastickému poklesu vo výrobe cukru v najviac aj v najmenej konkurencieschopných oblastiach výroby cukru v EÚ,

– je potrebné zosúladiť režim v sektore cukru s procesom reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky, predovšetkým s novým smerovaním, ktoré bolo nastolené zavedením režimu oddelenia (decoupling, odstránenie väzby medzi podporou poľnohospodárov a výškou ich produkcie) a systému jednotnej platby a uplatňovaním pravidiel krížovej zhody (cross-compliance rules),

– sektor cukru sa musí ďalej rozvíjať v rámci udržateľného trhového prostredia na základe zlepšenia konkurencieschopnosti a lepšej orientácie na trhu bez toho, aby došlo k odďaľovaniu nevyhnutných hospodárskych úprav,

– je potrebné dosiahnuť udržateľnú trhovú rovnováhu v sektore cukru, pokiaľ ide o úrovne domácej výroby a medzinárodné záväzky,

– v rámci sektoru cukru je potrebné vypracovať dlhodobý politický rámec, bez potreby akéhokoľvek opätovného preskúmania v roku 2008.

V tomto kontexte Komisia navrhuje tieto opatrenia:

---

1 KOM(2003) 554.
2 SEK(2003) 1022.
3 KOM(2004) 499.
4 Konečná rezolúcia P6 - TA(2005)0079 prijatá na plenárnom zasadaní 10. marca 2005.
5 Stanovisko 1646/2004 – NAT 258 prijaté 15. decembra 2004.
6 Správa odvolacieho orgánu AB-2005-2, ES-Vývozné subvencie na cukor, z 28. apríla 2005.

– inštitucionálna cena EÚ, po odrátaní reštrukturalizačnej sumy, sa v priebehu dvoch rokov zníži o 39 %, aby sa tak zabezpečila udržateľná rovnováha na trhu EÚ, ktorá by bola v súlade s medzinárodnými záväzkami EÚ,

– v každom členskom štáte sa z vnútroštátnych finančných rámcov na priame platby poľnohospodárom poskytnú prostriedky vo výške 60 % odhadovanej straty na príjmoch spôsobenej týmto 39 % znížením inštitucionálnej ceny,

– uplatňovanie kvótového režimu na cukor sa predĺži až do konca hospodárskeho roka 2014/15.

Environmentálne a sociálne prijateľná konkurencieschopnosť sektoru cukru EÚ

Vzhľadom na potrebu hospodárskych úprav v sektore je prístup ku koncepcii prenositeľnosti kvót medzi členskými štátmi prevažne zdržanlivý. V dôsledku takého postoja je povinné zníženie kvót na zachovanie rovnováhy vnútorného trhu od hospodárskeho roku 2006/2007 nepriechodným návrhom, predovšetkým so zreteľom na zistenia odbornej komisie WTO pre cukor.

Preto sa opätovne prehodnotila otázka nástrojov nevyhnutných na reštrukturalizáciu sektora. Komisia teraz navrhuje ambiciózny, dobrovoľný a dočasný reštrukturalizačný program pre sektor cukru EÚ, ktorý sa má implementovať v priebehu štvorročného obdobia. Program zahŕňa:

– silne degresívnu pomoc na reštrukturalizáciu vyplácanú na tonu, ktorá sa bude poskytovať cukrovarom v EÚ a výrobcom izoglukózy a inulínového sirupu v prípade zatvorenia cukrovaru a vzdania sa kvóty.

– doplnkovú platbu pre pestovateľov cukrovej repy, ktorým sa má takto zabezpečiť možnosť vyplatenia konečnej priamej platby v plnej výške od prvého hospodárskeho roku v prípade, že zanechávajú výrobu z toho dôvodu, že cukrovar, ktorému dodávali cukrovú repu na základe dodávateľských práv, bol v rámci reštrukturalizačného programu zatvorený.

Reštrukturalizačný program bude financovaný z konkrétnej sumy, ktorou sa spoplatnia všetky kvóty na sladidlá. Program sa nebude vzťahovať na rafinérie cukru na plný úväzok a na cukrovarnícke podniky v najvzdialenejších regiónoch.

Komisia tiež zastáva názor, že rozvoj dosahovaný v rámci politiky v oblasti biopalív predstavuje pre sektor cukru zaujímavú príležitosť. S cieľom podporiť tento rozvoj prijme Komisia ešte pred koncom roka 2006 zmeny a doplnenia relevantných nariadení, aby sa na cukrovú repu, ktorá sa pestuje ako nepotravinová plodina, vzťahoval nárok na platby za pôdu vyňatú z obrábania a na podporu na energetické plodiny vo výške 45 EUR/ha stanovenú v rámci reformy spoločnej hospodárskej politiky z roku 2003.

Zabezpečovanie súladu režimu cukru EÚ s medzinárodnými záväzkami

Bez toho, aby bol dotknutý oznámený zámer EÚ postupne ukončiť subvencie na podporu vývozu v poľnohospodárstve v rámci rozvojovej agendy z Dohy, sa na základe správy WTO vyžadujú určité zmeny, ktorých cieľom je zabezpečiť dodržiavanie záväzkov ES v oblasti subvencií na podporu vývozu.

S cieľom udržať určitú úroveň výroby v členských štátoch, ktoré v súčasnosti vyrábajú cukor „C“, Komisia navrhuje:

– poskytnúť týmto členským štátom dodatočnú kvótu vo výške 1 milióna ton,

– spoplatniť prideľovanie takej kvóty jednorazovou sumou, ktorá zodpovedá sume reštrukturalizačnej pomoci na tonu v prvom roku.

Komisia zastáva názor, že by sa mal zachovať dovoz oslobodený od cla, ktorý sa predpokladá v rámci iniciatívy „Všetko okrem zbraní“ („Everything but Arms“, ďalej len „EBA“) pre najmenej rozvinuté krajiny od roku 2009/2010 a že krajinám EBA je potrebné poskytnúť stabilnú dlhodobú perspektívu rozvoja ich hospodárstva. Tieto krajiny by mali mať úžitok z rovnakých garantovaných cien, aké sú stanovené v protokole AKT o cukre.

Okrem toho je potrebné zabezpečiť, aby sa dovoz z krajín EBA nezneužíval na dodávky takého cukru do EÚ, ktorý nemá pôvod v najmenej rozvinutých krajinách. Najlepší spôsob, ako toto dosiahnuť, je dojednať na medzinárodnej úrovni osobitnú ochrannú doložku.

Avšak pri neúčasti rafinérií cukru EÚ na reštrukturalizačnom programe sa minimálna garantovaná dovozná cena cukru podliehajúceho protokolu AKT prispôsobí inštitucionálnej cene EÚ a preferenční dodávatelia cukru budú takto ťažiť z odkladu zníženia ceny ich preferenčného surového cukru v porovnaní s cenami výrobcov EÚ.

V súčasnosti prebieha dialóg s krajinami AKT o pracovnom dokumente Komisie „Action Plan on accompanying measures for Sugar Protocol countries affected by the reform of the EU sugar regime“[7]. Cieľom týchto opatrení je pomôcť krajinám protokolu o cukre prispôsobiť sa meniacim sa trhovým podmienkam prostredníctvom zvyšovania konkurencieschopnosti ich sektorov cukru, diverzifikácie smerom k iným hospodárskym činnostiam alebo posudzovania širších sociálnych, hospodárskych a(alebo) environmentálnych vplyvov týchto zmien.

Okrem prebiehajúceho dialógu s Chorvátskom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko sa od 1. júla 2005 zaviedla colná kvóta pre Albánsko, Bosnu a Hercegovinu a pre Srbsko a Čiernu horu[8].

V rámci navrhovaných zmien režimu EÚ v oblasti cukru sa tiež zvážili dôsledky pristúpenia Bulharska a Rumunska.

Tieto tri kľúčové prvky režimu EÚ v oblasti cukru sa budú riešiť prostredníctvom troch právnych nástrojov, ktorými sú: navrhované opatrenia reformy organizácie spoločného trhu s cukrom, opatrenia na reštrukturalizáciu sektora cukru EÚ a opatrenia na podporu priameho príjmu pestovateľov cukrovej repy.

2. NAVRHOVANÉ OPATRENIA REFORMY ORGANIZÁCIE SPOLOČNÉHO TRHU S CUKROM

2.1. Trvanie režimu v oblasti cukru

Uplatňovanie režimu EÚ v oblasti cukru sa predĺži až do konca hospodárskeho roka 2014/2015 bez toho, aby sa v roku 2008 uskutočnilo jeho preskúmanie.

---

7 SEK(2005) 61, 17.1.2005.

8 Nariadenie Rady (ES) č. 374/2005 (Ú. v. EÚ L 59, 5.3.2005, s. 1).

2.2. Ceny

Intervencia a dátum začiatku kampane v oblasti cukru

S cieľom pokračovať v odklone od mechanizmu verejných intervenčných zásahov do trhových sektorov EÚ sa navrhuje odstrániť intervenčný mechanizmus a zrušiť intervenčnú cenu cukru.

V záujme jednoduchšej implementácie znižovania cien sa navrhuje zmeniť dátum začiatku reformačnej kampane v oblasti cukru z 1. júla na 1. október so začiatkom kampane v hospodárskom roku 2007/2008.

Referenčná cena

Namiesto intervenčnej ceny sa zavedie referenčná cena cukru. S cieľom zvýšiť konkurencieschopnosť EÚ a zmenšiť rozdiely medzi cenou cukru prevládajúcou na svetových trhoch sa referenčná cena stanoví na úrovni, ktorá je o 39 % nižšia než súčasná intervenčná cena. Pokles ceny sa dosiahne v priebehu dvoch rokov od začiatku reformačnej kampane v hospodárskom roku 2006/2007.

Referenčná cena poslúži pri stanovení aktivačnej úrovne na súkromné skladovanie.

Minimálna cena cukrovej repy

Minimálna cena cukrovej repy sa vypočítala v súlade s navrhovanými zníženiami referenčnej ceny po odrátaní reštrukturalizačnej sumy. Avšak s cieľom zohľadniť odklon od rigidného systému podpory cien prostredníctvom odstránenia intervenčného mechanizmu sa zaviedla doložka flexibility, ktorá pestovateľom cukrovej repy poskytuje možnosť dojednať zníženie ceny cukrovej repy na úroveň o 10 % nižšiu ako garantovaná minimálna cena. Harmonogram znižovania cien je uvedený v prílohe.

Oznamovanie cien

Zavedie sa mechanizmus oznamovania cien cukru tak, aby využíval od reformačnej kampane v hospodárskom roku 2006/2007.

2.3. Kvóty

Zavedenie jednotnej kvóty EÚ

Súčasný režim kvót sa zjednoduší spojením kvót „A“ a „B“ do jednej jednotnej kvóty. Členským štátom, ktoré v súčasnosti vyrábajú cukor „C“, sa poskytne dodatočná kvóta vo výške 1 milióna ton. Prideľovanie takej kvóty sa spoplatní jednorazovou sumou, ktorá zodpovedá sume reštrukturalizačnej pomoci na tonu v prvom roku.

Celková konzistencia systému jednotnej kvóty sa docieli zavedením mechanizmu nakladania s prevyšujúcim množstvom, v rámci ktorého sa jasne rozlišujú rôzne zdroje cukru a zabezpečuje právna istota systému.

Zníženia kvót

V priebehu reštrukturalizačného obdobia nedôjde k povinným zníženiam kvót. Trhová rovnováha sa zabezpečí prostredníctvom množstva kvót na cukor vstupujúceho do reštrukturalizačného programu a ďalej navrhovaných nástrojov trhovej rovnováhy. Na konci reštrukturalizačného obdobia sa v prípade potreby

uplatnia zníženia kvót vo forme paušálneho percentuálneho zníženia celkovej kvóty každého členského štátu.

Izoglukóza

Navrhované znižovania cien tiež vzhľadom na prepojenie trhov s izoglukózou a s cukrom ovplyvnia príjmy EÚ v sektore izoglukózy. Sektor izoglukózy bude preto musieť byť schopný profitovať z úspor, aby si tak vytvoril dlhodobú perspektívu hospodárskej životaschopnosti. S prihliadnutím na tieto okolnosti sa navrhuje progresívne a proporcionálne zvýšenie kvót na izoglukózu o 100 000 ton na rok v trvaní troch rokov so začiatkom v hospodárskom roku 2006/2007.

2.4. Nástroje trhovej rovnováhy

Mechanizmus prenosu

Cukrovary budú môcť rovnako ako v súčasnom režime preniesť akékoľvek prekročenie kvóty v danom hospodárskom roku do kvóty nasledujúceho hospodárskeho roku.

Mechanizmus stiahnutia

Okrem toho si Komisia ponechá možnosť riešiť nerovnováhu na trhu v danom hospodárskom roku prostredníctvom stiahnutia percentuálneho podielu cukru podliehajúceho kvótam z trhu až do začiatku nasledujúceho hospodárskeho roka. Avšak pri určovaní kvóty pre nasledujúci hospodársky rok zohľadní Komisia nielen stiahnuté množstvá ale aj množstvá, ktorých sa výrobcovia vzdali prostredníctvom reštrukturalizačného programu.

Súkromné skladovanie

Navrhuje sa program súkromného skladovania s cieľom vytvoriť tak možnosť na dočasné stiahnutie cukru z trhu. Tento program bude v prípade potreby implementovať Komisia, ak trhová cena klesne pod referenčnú cenu. Na stiahnuté množstvá sa nevzťahuje nárok na podporu na súkromné skladovanie.

2.5. Osobitné opatrenia pre chemické a farmaceutické výrobné odvetvia

Navrhuje sa ďalej pokračovať v súčasnom režime vylúčenia cukru používaného na prípravu alkoholu, vrátane rumu, bioetanolu a na výrobu kvasiniek z režimu výrobných kvót a rozšíriť ho aj na cukor používaný v chemickom a farmaceutickom výrobnom odvetví na prípravu finálnych výrobkov s vysokým využitím cukru.

Vzhľadom na tú možnosť, že chemické a farmaceutické výrobné odvetvia nemusia byť v priebehu predĺženého obdobia schopné získať dodávky cukru na tej cenovej úrovni, aká zodpovedá cenám na svetových trhoch, navrhuje sa zachovať mechanizmus výrobných náhrad s cieľom zabezpečiť pre tieto výrobné odvetvia primerané dodávky cukru. Ak to však bude nevyhnutné z dôvodu ďalších ťažkostí, zváži sa možnosť otvorenia osobitnej colnej kvóty pre chemické a farmaceutické výrobné odvetvia.

2.6. Medzinárodné záväzky

Na základe mechanizmu tradičnej potreby dodávok sa v prípade rafinérií na plný úväzok zachovajú dovozné povolenia pre preferenčný cukor na rafináciu. V prípade

potreby sa otvorí doplnková dovozná colná kvóta, aby sa zabezpečili dodávky pre tieto rafinérie. Od hospodárskeho roku 2009/2010, keď už bude iniciatíva „Všetko okrem zbraní“ implementovaná v plnej miere, otvorí sa správa preferenčných dovozov sčasti aj pre ďalších prevádzkovateľov vrátane rafinérií nepracujúcich na plný úväzok

V prípade potreby bude mať Komisia aj naďalej možnosť zabezpečiť splnenie záväzkov podľa protokolu o cukre týkajúcich sa množstiev, ktoré sa majú doviezť za minimálnu garantovanú dovoznú cenu až do roku 2007, alebo nových záväzkov vyplývajúcich z budúcich dohôd o hospodárskom partnerstve.

3. NAVRHOVANÉ OPATRENIA NA REŠTRUKTURALIZÁCIU SEKTORU CUKRU EÚ

3.1. Reštrukturalizačný program

Komisia navrhuje nový, dobrovoľný a dočasný reštrukturalizačný program pre sektor cukru EÚ v trvaní štyroch rokov (2006/2007 až 2009/2010).

Reštrukturalizačný fond má tri hlavné ciele: po prvé motivovať menej konkurencieschopných výrobcov, aby opustili výrobné odvetvie, po druhé poskytovať finančné prostriedky na vyrovnanie sociálnych a environmentálnych vplyvov zatvárania cukrovarov (financovanie sociálnych plánov, programov na prerozdelenie ľudských zdrojov a opatrení na uvedenie miesta do vyhovujúceho environmentálneho stavu) a po tretie poskytovať prostriedky najviac postihnutým regiónom. Podmienky na prístup k reštrukturalizačnému fondu sa určia na úrovni Spoločenstva v súlade s hospodárskymi, sociálnymi a environmentálnymi cieľmi reštrukturalizačného fondu. Členské štáty musia kontrolovať splnenie týchto podmienok a reštrukturalizačnú pomoc je možné poskytnúť len v prípade, že cukrovar končiaci výrobu sa jasne zaviazal dodržiavať takéto podmienky.

Reštrukturalizačný program sa bude financovať z konkrétnej sumy, ktorou sa v priebehu troch rokov spoplatnia všetky kvóty na sladidlá. Reštrukturalizačná suma bude 126,40 EUR na tonu v hospodárskom roku 2006/2007, 91,00 EUR na tonu v hospodárskom roku 2007/2008 a 64,50 EUR na tonu v hospodárskom roku 2008/2009.

Na základe programu sa bude poskytovať silne degresívna pomoc vyplácaná na tonu, ktorá sa bude poskytovať len cukrovarom v EÚ a výrobcom izoglukózy a inulínového sirupu, ktorí chcú ukončiť výrobu. V prvom roku bude pomoc dosahovať 730 EUR na tonu kvóty a postupne bude klesať na úroveň 420 EUR na tonu kvóty vo štvrtom roku. S cieľom podporiť skoré spustenie programu vznikne nárok na reštrukturalizačnú pomoc cukrovarom končiacim výrobu od 1. júla 2005.

Okrem toho od hospodárskeho roka 2008/2009 môže byť časť reštrukturalizačnej pomoci v regiónoch najviac postihnutých reformou v oblasti cukru vyčlenená na diverzifikačné opatrenia. Pozornosť by sa mala venovať tiež dodatočným možnostiam v rámci nástrojov európskej kohéznej politiky na pomoc pri hospodárskej reštrukturalizácii a rekvalifikácii pracovníkov v oblastiach, ktoré boli obzvlášť ťažko postihnuté dôsledkami reformy.

3.2. Doplnková platba pre pestovateľov cukrovej repy

Pestovateľom cukrovej repy sa z rozpočtu reštrukturalizačného programu poskytne doplnková platba. Týmto sa má zabezpečiť možnosť vyplatenia konečnej priamej platby v plnej výške od prvého hospodárskeho roku znižovania cien tým pestovateľom, ktorí sú nútení zanechať výrobu z dôvodu uzavretia cukrovaru, ktorému dodávali cukrovú repu na základe dodávateľských práv.

4. NAVRHOVANÉ OPATRENIA NA PODPORU PRIAMEHO PRÍJMU PESTOVATEĽOV CUKROVEJ REPY

Komisia navrhuje ako všeobecné pravidlo poskytovať priame platby tým poľnohospodárom, ktorí pestovali cukrovú repu v rámci režimu kvót v historickom referenčnom období rokov 2000 až 2002. Členské štáty však môžu z dôvodov spravodlivého zaobchádzania prejavovať flexibilitu tým, že pri výpočte priamych platieb pre jednotlivých poľnohospodárov zohľadňujú odlišné časové obdobie.

Finančný rámec každého členského štátu na priame platby sa vytvorí vo výške 60 % odhadovanej straty na príjmoch spôsobenej dvojfázovým 39 % znížením inštitucionálnej ceny. Odhad straty na príjmoch sa vykonal na základe zohľadnenia zmeny váženej minimálnej ceny cukrovej repy v každom členskom štáte vynásobenej výškou kvóty (pozri prílohu 2). Členské štáty taktiež dostanú dodatočné prostriedky určené na kompenzáciu pestovateľov na ich území, ktorí dodávajú čakanku na výrobu inulínového sirupu.

Priama platba pre najvzdialenejšie regióny sa zahrnie do jednotného rámca programu POSEI, o ktorom sa v súčasnosti diskutuje, a tak bude vyňatá z programu jednotnej platby. Okrem toho francúzskym najvzdialenejším regiónom, ktoré ako jediné využívali pomoc na odbyt, sa poskytne dodatočná suma, ktorá zodpovedá súčasným odbytovým opatreniam v rámci referenčného obdobia.

5. VPLYV NÁVRHOV REFORMY V SEKTORE CUKRU NA ROZPOČET

Náklady na navrhovanú reformu rešpektujú na uvedené obdobie súčasný stav výdavkov, ako sa navrhlo v čase vypracovania návrhov reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky v januári 2003. Náklady na nové opatrenia navrhnuté pre tento sektor, v ktorom hlavným prvkom sú oddelené platby výrobcom, sa budú kompenzovať predovšetkým z úspor získaných z podstatného zníženia výdavkov na vývozné náhrady a zo zrušenia pomoci na rafináciu cukru.

Keď navrhované opatrenia pre tento sektor budú v plnej miere implementované, ročné náklady na podporu priameho príjmu budú dosahovať výšku 1 524 miliónov EUR. Akékoľvek náklady v súvislosti s programom súkromného skladovania by sa mali obmedziť a mali by prichádzať do úvahy len vtedy, keď hrozí že trhové ceny značne klesnú pod úroveň referenčnej ceny.

Reštrukturalizačný program sa bude financovať prostredníctvom *ad hoc* reštrukturalizačnej sumy, ktorá sa pripíše na účet reštrukturalizačnému fondu. V priebehu troch hospodárskych rokov (2006/2007 až 2008/2009) sa vyúčtuje suma 4 225 miliónov EUR a reštrukturalizačná pomoc bude k dispozícii na štyri hospodárske roky (2006/2007 až 2009/2010).

Príloha 1 – Navrhované inštitucionálne ceny v sektore cukru EÚ

	Referenčné obdobie	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10
Inštitucionálna / referenčná cena cukru, (*EUR/t*)	631,9	631,9	476,5	449,9	385,5
Inštitucionálna / referenčná cena cukru, po odrátaní reštrukturalizačnej sumy (*EUR/t*)	631,9	505,5	385,5	385,5	385,5
Reštrukturalizačná suma (*EUR/t*)	–	126,4	91,0	64,5	–
Minimálna cena cukrovej repy (*EUR/t*)*	43,63	32,86	25,05	25,05	25,05

* *Minimálna cena cukrovej repy pre referenčné obdobie predstavuje vážený priemer pre EÚ-15.*

Príloha 2 – Finančné rámce na podporu priameho príjmu pre poľnohospodárov (v miliónoch EUR)

Postupnosť platby	**B**	**DK**	**D**	**EL**	**E**	**F materská krajina**	**IRL**	**I**
v hospodárskom roku 2006/07	49	19	155	18	60	151	11	80
od hospodárskeho roku 2007/08	84	34	278	29	96	270	18	136

	NL	**A**	**P materská krajina**	**FIN**	**S**	**UK**	**F* zámorie**	**P* Azory**
v hospodárskom roku 2006/07	42	19	4	8	21	64	27	
od hospodárskeho roku 2007/08	74	33	6	14	34	105	44	1

	CZ	**HU**	**LV**	**LT**	**PL**	**SK**	**SI**	**EU-25**
v hospodárskom roku 2006/07	28	25	4	7	99	12	3	**907**
od hospodárskeho roku 2007/08	44	40	7	10	159	19	5	**1 542**

2005/0118 (CNS)

Návrh

NARIADENIE RADY

o spoločnej organizácii trhu s cukrom

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej články 36 a 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru,

keďže:

(1) Činnosť a rozvoj spoločného trhu s poľnohospodárskymi produktmi by malo sprevádzať vytvorenie spoločnej poľnohospodárskej politiky, súčasťou ktorej by malo byť najmä spoločné organizovanie poľnohospodárskych trhov, ktoré môžu nadobúdať rôzne formy v závislosti od produktu.

(2) Trh s cukrom v Spoločenstve je založený na princípoch, ktoré sa v minulosti pri organizácii iných spoločných trhov podstatne reformovali. Na zabezpečenie cieľov uvedených v článku 33 zmluvy, najmä na stabilizáciu trhov a zabezpečenie primeranej životnej úrovne poľnohospodárskej komunity zaoberajúcej sa cukrom, je nevyhnutné zásadne preskúmať spoločné organizovanie trhu v sektore cukru.

(3) Z hľadiska tohto vývoja by sa nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnom organizovaní trhu v sektore cukru[9] malo zrušiť a nahradiť novým nariadením.

(4) Mali by sa stanoviť referenčné ceny pre štandardné kvality bieleho cukru a surového cukru. Tieto štandardné kvality by mali byť reprezentatívne pre priemerné kvality cukru vyrobeného v Spoločenstve a určeného základnými kritériami uplatňovanými na trhu s cukrom. Takisto by sa malo umožniť prehodnotenie štandardných kvalít, pričom treba zohľadniť najmä komerčné požiadavky a vývoj v oblasti technických analýz.

(5) V záujme zabezpečenia spoľahlivých informácií o cenách cukru na trhu Spoločenstva by sa mal vytvoriť systém oznamovania cien, na základe ktorého by sa určila reprezentatívna cena bieleho cukru.

---

[9] Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

(6) Mala by sa určiť minimálna cena pre kvótovanú cukrovú repu zodpovedajúcej štandardnej kvality, ktorá by sa mala stanoviť, aby sa zabezpečila primeraná životná úroveň pre pestovateľov cukrovej repy a cukrovej trstiny v Spoločenstve.

(7) Na zabezpečenie primeranej rovnováhy práv a povinností medzi cukrovarmi a pestovateľmi cukrovej repy sú potrebné osobitné nástroje. Preto treba definovať štandardné ustanovenia, ktorými sa budú riadiť zmluvné vzťahy medzi nákupcami a predajcami cukrovej repy. Rozmanitosť prírodných, hospodárskych a technických pomerov sťažuje stanovenie jednotných nákupných podmienok cukrovej repy v celom Spoločenstve. V rámci odvetvia už existujú medzi združeniami pestovateľov cukrovej repy a cukrovarmi zmluvy. Preto by rámcové ustanovenia mali definovať len minimálne záruky, ktoré požadujú pestovatelia cukrovej repy a cukrovary na zabezpečenie hladkého fungovania trhu s cukrom s možnosťou odchýlky od určitých pravidiel v kontexte zmluvy v rámci odvetvia.

(8) Dôvody, ktoré v minulosti viedli Spoločenstvo k prijatiu systému kvót na produkciu cukru, izoglukózy a inulínového sirupu, stále pretrvávajú. V dôsledku vývoja v rámci Spoločenstva a vo svete je však nevyhnutné produkčný systém prispôsobiť, aby došlo k novým úpravám a zníženiu kvót. V súlade s predchádzajúcim systémom kvót by mal členský štát prideliť kvóty podnikom zriadeným v rámci jeho územia. Nová spoločná organizácia trhov v sektore cukru by mala zachovať právny stav kvót, pretože podľa judikatúry Súdneho dvora systém kvót tvorí mechanizmus na reguláciu trhu v sektore cukru, ktorý zabezpečuje dosiahnutie cieľov verejného záujmu.

(9) Na základe nedávnych rozhodnutí pracovnej skupiny Svetovej obchodnej organizácie o vývozných subvenciách a odvolacieho orgánu o vývozných dotáciách EÚ na cukor a v záujme zabezpečenia, aby prevádzkovatelia Spoločenstva prešli hladko z predchádzajúceho systému kvót na súčasný, malo by sa cukrovarom, ktoré v hospodárskom roku2004/2005 vyrobili cukor C umožniť, aby sa im na hospodársky rok 2006/2007 pridelili dodatočné kvóty za podmienok zohľadňujúcich nižšiu hodnotu cukru C.

(10) Na vyváženie vplyvov poklesu cien cukru na izoglukózu, ako aj v snahe zabrániť penalizácii produkcie určitej kvality izoglukózy, by sa súčasným užívateľom výhod z izoglukózy mali prideliť dodatočné kvóty.

(11) V snahe dostatočne znížiť produkciu cukru, izoglukózy a inulínového sirupu v rámci Spoločenstva, Komisia by mala byť oprávnená po ukončení reštrukturalizačného fondu v roku 2010 upraviť kvóty na udržateľnú hladinu.

(12) Vzhľadom na potrebu umožnenia určitej vnútroštátnej flexibility týkajúcej sa štrukturálnej úpravy potravinárskeho priemyslu a pestovania cukrovej repy a trstiny v období, keď sa majú uplatňovať kvóty, členské štáty by mali mať možnosť meniť kvóty podnikov v rámci určitých limitov.

(13) Kvóty na cukor sa prideľujú alebo redukujú v nadväznosti na fúziu alebo premiestnenie podnikov, premiestnenie závodu, alebo prenájom závodu. Mali by sa určiť podmienky, za ktorých môžu členské štáty prispôsobovať kvóty pre dané podniky, pričom kvóty určené cukrovarom nemajú poškodzovať záujmy príslušných pestovateľov cukrovej repy alebo trstiny.

(14) Keďže prideľovanie výrobných kvót podnikom je spôsob na zabezpečenie toho, aby sa pestovateľom cukrovej repy alebo trstiny platili ceny Spoločenstva a aby bol zabezpečený odbyt ich produkcie, mali by sa pri prenose kvót v rámci výrobných regiónov zohľadňovať záujmy všetkých zainteresovaných strán, najmä však pestovateľov repy a trstiny.

(15) V záujme rozšírenia odbytu cukru, izoglukózy a inulínového sirupu na vnútornom trhu Spoločenstva malo by sa umožniť, aby sa produkcia cukru, izoglukózy a inulínového sirupu, ktorá sa uplatňuje v rámci Spoločenstva pri výrobe určitých výrobkov, napríklad chemikálií, liekov, alkoholu či rumu, považovala za produkciu mimo kvóty za podmienok, ktoré sa majú stanoviť.

(16) Časť produkcie mimo kvóty by sa mala použiť na zabezpečenie adekvátneho zásobovania najvzdialenejších regiónov.

(17) V prípade, ak produkcia cukru, izoglukózy a inulínového sirupu presiahne kvóty, mal by sa, aby nadprodukcia cukru nenarušila trh s cukrom, ustanoviť mechanizmus umožňujúci považovať nadprodukciu cukru, izoglukózy a inulínového sirupu za výrobu v rámci kvóty pre nasledujúci hospodársky rok.

(18) Pri produkcii mimo kvóty existujú určité mechanizmy. Ak sa pri určitých množstvách nedodržia príslušné podmienky, mala by sa na nadbytky uložiť pokuta, aby sa zabránilo hromadeniu týchto množstiev ohrozujúcich situáciu na trhu.

(19) Mal by sa zaviesť výrobný poplatok, ktorý by prispieval na financovanie výdavkov vyskytujúcich sa v rámci spoločného organizovania trhov v sektore cukru.

(20) Na zabezpečenie účinnej kontroly produkcie prevádzkovateľov vyrábajúcich cukor, izoglukózu a inulínový sirup by sa mal stanoviť systém schvaľovania prevádzkovateľov a príslušnému členskému štátu by sa mali postúpiť podrobné informácie týkajúce sa ich produkcie.

(21) Mali by sa zaviesť nové trhové nástroje, ktoré by spravovala Komisia. Po prvé, ak trhové ceny bieleho cukru poklesnú pod referenčnú cenu, malo by sa prevádzkovateľom umožniť, aby za podmienok určených Komisiou, mohli využívať program súkromného skladovania. Po druhé, na zachovanie štrukturálnej rovnováhy trhov s cukrom, pri cenovej hladine blízkej referenčnej cene by sa malo Komisii umožniť, aby rozhodla o tom, že cukor sa stiahne z trhu na tak dlho, kým sa neobnoví trhová rovnováha.

(22) Vytvorenie jednotného trhu Spoločenstva s cukrom znamená aj zavedenie systému obchodovania na vonkajších hraniciach Spoločenstva. Taký systém by mal zahrnovať dovozné clá a vývozné refundácie a mal by v zásade stabilizovať trh Spoločenstva. Systém obchodovania by sa mal zakladať na záväzkoch, prijatých v rámci Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní.

(23) Na monitorovanie objemu cukru vstupujúceho do obchodu s tretími krajinami by sa mal ustanoviť systém dovozných a vývozných licencií so zložením záruky, aby sa zabezpečilo, že transakcie, pre ktoré boli licencie vydané, sa naozaj vykonajú.

(24) V snahe zabezpečiť správne fungovanie takýchto obchodných opatrní mala by sa ustanoviť regulácia alebo, ak si to situácia na trhu vyžaduje, mal by sa ustanoviť zákaz použitia aktívneho zušľachťovacieho styku.

(25) Colný systém umožňuje upustiť od všetkých ostatných ochranných opatrení na vonkajších hraniciach Spoločenstva. Vo výnimočných prípadoch by sa vnútorný trh a colný mechanizmus mohli ukázať ako neadekvátne. V takých prípadoch, aby trh Spoločenstva nezostal bez ochrany proti jeho možnému narušeniu, Spoločenstvo by malo byť schopné prijať neodkladne všetky nevyhnutné opatrenia. Také opatrenia by mali byť v súlade s medzinárodnými záväzkami Spoločenstva.

(26) Clá vzťahujúce sa na poľnohospodárske produkty v rámci dohôd WTO sú väčšinou obsiahnuté v Spoločnom colnom sadzobníku. Pri niektorých produktoch, spadajúcich do pôsobnosti tohto nariadenia, však zavedením dodatočných mechanizmov vzniká potreba ustanovenia možnosti prijatia výnimiek.

(27) Aby sa predišlo alebo zabránilo nepriaznivým vplyvom na trh Spoločenstva, ktoré by mohli nastať v dôsledku dovozu určitých poľnohospodárskych produktov, mal by sa dovoz takých produktov stať predmetom platby dodatočného cla, ak sú určité podmienky splnené.

(28) Za určitých podmienok je vhodné udeliť Komisii právomoc otvárať a spravovať colné kvóty vyplývajúce z medzinárodných dohôd uzatvorených v súlade so zmluvou alebo z iných ustanovení Rady.

(29) Spoločenstvo má niekoľko preferenčných ustanovení ohľadom trhového prístupu tretích krajín, ktoré umožňujú týmto krajinám exportovať trstinový cukor do Spoločenstva za výhodných podmienok. Preto je nevyhnutné vyhodnotiť potrebné množstvo rafinovateľného cukru pre rafinérie a za určitých podmienok vyhradiť dovozné licencie pre rafinérie v rámci Spoločenstva, ktoré fungujú na plný úväzok.

(30) Ustanovenia na udeľovanie náhrad za vývoz do tretích krajín, vychádzajúce z rozdielu medzi cenou v rámci Spoločenstva a na svetovom trhu, a spadajúce do limitov definovaných záväzkami ES vo WTO, by mali slúžiť na zabezpečenie možnej účasti Spoločenstva v medzinárodnom obchode s cukrom. Dotované vývozy by mali podliehať limitom čo sa týka množstva a rozpočtových nákladov.

(31) V čase, keď sa vývozné náhrady určujú prostredníctvom monitorovania platieb v rámci pravidiel, ktoré súvisia s Európskym poľnohospodárskym usmerňovacím a záručným fondom by sa malo zabezpečiť dodržanie limitov, čo sa týka hodnoty. Monitoring sa môže uľahčiť povinným predbežným stanovením vývozných náhrad, pričom sa umožní, v prípade rozličných náhrad, zmena danej destinácie v rámci geografickej oblasti, na ktorú sa jednotná sadzba vývoznej náhrady vzťahuje. V prípade zmeny destinácie treba zaplatiť vývoznú náhradu vzťahujúcu sa na skutočnú destináciu, ale maximálne vo výške náhrady platnej pre destináciu, ktorá bola stanovená vopred.

(32) Spoľahlivým a účinným systémom monitorovania by sa mal zabezpečiť súlad s množstevnými limitmi. V tomto zmysle by poskytovanie vývozných náhrad malo byť predmetom vývoznej licencie. Vývozné náhrady by sa mali poskytovať až do výšky dostupných limitov, a to podľa konkrétnej situácie pre každý jednotlivý produkt. Výnimky z tohto pravidla by sa mali udeliť iba na spracované výrobky, ktoré nie sú uvedené v prílohe I zmluvy, na ktoré sa limity objemov nevzťahujú. Mali by sa

definovať ustanovenia týkajúce sa výnimiek od prísneho súladu s pravidlami riadenia tam, kde nie je pravdepodobné, že by vývozy profitujúce z vývozných náhrad prekročili určené množstvo.

(33) Správne fungovanie jednotného trhu založeného na spoločných cenách by sa mohlo ohroziť poskytnutím vnútroštátnej pomoci. Preto sa ustanovenia zmluvy určujúce štátnu pomoc musia vzťahovať na produkty, ktorých sa spoločné organizovanie trhu týka.

(34) Je vhodné ustanoviť opatrenia, ktoré by sa mali prijať, keď významný vzrast alebo pokles cien naruší alebo hrozí, že naruší trh Spoločenstva. Tieto opatrenia môžu na nevyhnutné časové obdobie zahŕňať otvorenie kvóty so zníženou tarifou na dovoz cukru zo svetového trhu.

(35) Keďže sa spoločný trh s cukrom priebežne rozvíja, mali by sa členské štáty a Komisia o príslušnom vývoji vzájomne informovať.

(36) V súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu[10], by sa mali prijať opatrenia nevyhnutné na implementáciu tohto nariadenia.

(37) Komisia by sa mala oprávniť na prijímanie nevyhnutných opatrení na riešenie konkrétnych praktických problémov v prípade ohrozenia.

(38) Charakteristiky výroby cukru v najvzdialenejších regiónoch Spoločenstva odlišujú túto výrobu od výroby cukru vo zvyšku Spoločenstva. Finančne preto treba podporiť sektor pridelením zdrojov poľnohospodárom v týchto regiónoch po nadobudnutí platnosti podporných programov na pomoc miestnej výroby, ktoré členské štáty pripravia podľa nariadenia Rady (ES) č. ..../2005 z […], ktorým sa stanovujú osobitné opatrenia pre poľnohospodárstvo v najvzdialenejších regiónoch Únie[11].

(39) Výdavky, ktoré vznikli členským štátom v dôsledku povinností vyplývajúcich z uplatňovania tohto nariadenia by malo financovať Spoločenstvo v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1258/1999 zo 17. mája 1999 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky[12].

(40) Pri prechode od opatrení nariadenia (ES) č. 1260/2001 k ustanoveniam tohto nariadenia môžu vzniknúť ťažkosti, ktoré toto nariadenie neupravuje. Komisii by sa malo umožniť prijatie prechodných opatrení, aby bolo možné takéto ťažkosti zvládnuť,

---

10 Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.
11 Ú. v. EÚ L …, …, s. …
12 Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 103.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

HLAVA I
Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

Článok 1
Rozsah pôsobnosti

1. Spoločné organizovanie trhov v sektore cukru , ktoré definuje toto nariadenie, sa týka týchto produktov:

KN	Kód	Opis
a)	1212 91	Cukrová repa
	1212 99 20	Cukrová trstina
b)	1701	Trstinový alebo repný cukor a chemicky čistá sacharóza v pevnom stave
c)	1702 20	Javorový cukor a javorový sirup
	1702 60 95	Ďalšie cukry v pevnom stave a cukrové sirupy bez prídavných aromatických látok a farbív, ale s výnimkou laktózy a glukózy
	1702 90 60	Umelý med, tiež zmiešaný s prírodným medom
	1702 90 71	Karamel obsahujúci v sušine 50 hmotnostných %, prípadne viac, sacharózy
	1702 90 99	Maltodextrín a izoglukóza
	2106 90 59	Aromatizované alebo prifarbované cukrové sirupy s výnimkou sirupov izoglukózového, laktózového, glukózového a maltodextrínového
d)	1702 30 10 1702 40 10 1702 60 10 1702 90 30	Izoglukóza
e)	1702 60 80 1702 90 80	Inulínový sirup
f)	1703	Melasy získané extrahovaním alebo rafináciou cukru
g)	2106 90 30	Aromatizované alebo prifarbované izoglukózové sirupy
h)	2303 20	Repné rezky, bagasa a ostatný odpad z výroby cukru

2. Hospodársky rok pre produkty uvedené v odseku 1 sa začína 1. októbra a končí 30. septembra nasledujúceho roka.

   Hospodársky rok 2006/2007 sa však začne 1. júla 2006 a skončí 30. septembra 2007.

Článok 2
Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto definície:

(1) „biele cukry" znamenajú cukry bez arómy, farbív a iných pridaných zložiek, obsahujúce v sušine najmenej 99,5 hmotnostných % sacharózy, ktorá bola stanovená polarimetrickou metódou;

(2) „surové cukry" znamenajú cukry , bez aróm, farbív ani iných pridaných zložiek, obsahujúce v sušine menej ako 99,5 hmotnostných % sacharózy, ktorá bola stanovená polarimetrickou metódou;

(3) „izoglukóza" znamená výrobok získaný z glukózy alebo jej polymérov s obsahom najmenej 10 hmotnostných % fruktózy v sušine;

(4) „inulínový sirup" znamená bezprostredný výrobok získaný hydrolýzou inulínu alebo oligofruktóz, obsahujúci v sušine najmenej 10 % fruktózy vo voľnej forme alebo vo forme sacharózy, a vyjadrenej ako ekvivalent cukor/izoglukóza;

(5) „kvótovaný cukor", „kvótovaná izoglukóza" a „kvótovaný inulínový sirup" znamená množstvo vyrobeného cukru, izoglukózy alebo inulínového sirupu, pridelené na konkrétny hospodársky rok v rámci kvóty pre príslušný podnik;

(6) „priemyselný cukor", „priemyselná izoglukóza" a „priemyselný inulínový sirup" znamená akékoľvek množstvo vyrobeného cukru, izoglukózy alebo inulínového sirupu, pridelené na konkrétny hospodársky rok navyše nad príslušné množstvá podľa bodu 5, určené na priemyselnú výrobu niektorého z výrobkov uvedených v článku 13 ods. 2;

(7) „nadbytočný cukor", „nadbytočná izoglukóza" a „nadbytočný inulínový sirup" je množstvo vyrobeného cukru, izoglukózy alebo inulínového sirupu, pridelené na konkrétny hospodársky rok, ktoré presahuje množstvá podľa bodu 5 a 6;

(8) „kvótovaná cukrová repa" znamená všetku cukrovú repu spracovanú na kvótovaný cukor;

(9) „dodávateľská zmluva" znamená zmluvu medzi predajcom a cukrovarom o dodávke cukrovej repy na výrobu cukru;

(10) „zmluva v rámci odvetvia" znamená niektorú z týchto položiek:

a) dohoda prijatá na úrovni Spoločenstva, ešte pred uzatvorením akejkoľvek dodávateľskej zmluvy, medzi skupinou organizácií vnútroštátnych podnikov na jednej strane a skupinou organizácií vnútroštátnych predajcov na druhej strane,

b) dohoda prijatá, ešte pred uzatvorením akejkoľvek dodávateľskej zmluvy, medzi podnikmi alebo organizáciou podnikov uznanými príslušným členským štátom na jednej strane a združením predajcov uznaným členským štátom na druhej strane;

c) zákon o spoločnostiach a zákon o družstvách, pokiaľ upravujú dodávky cukrovej repy podielnikov, členov spoločnosti alebo družstva vyrábajúcich cukor, a to v prípade, že neexistuje žiadna dohoda podľa písm. a) alebo písm. b),

d) úpravy existujúce pred uzatvorením akejkoľvek dodávateľskej zmluvy, pričom predajcovia akceptujú dodávku najmenej 60 % celkového množstva cukrovej repy zakúpenej podnikom, ktorá je určená na výrobu cukru v jednom závode alebo vo viacerých závodoch, a to v prípade, že neexistuje žiadna dohoda podľa písm. a) alebo písm. b);

(11) „cukor AKT/indický cukor" znamená cukor spadajúci pod kód KN 1701, pochádzajúci zo štátov uvedených v prílohe VI a dovážaných do Spoločenstva v rámci:

– Protokolu 3 prílohy V k Dohode o partnerstve AKT-ES, alebo

– Dohody o trstinovom cukre medzi Európskym spoločenstvom a Indickou republikou;

(12) „rafinéria na plný úväzok" znamená výrobnú jednotku, ktorej jediná aktivita pozostáva z rafinácie surového cukru alebo sirupov vyrobených pred kryštalizačnou fázou, a to vrátane výrobných jednotiek, ktoré rafinovali trstinový cukor v roku 2004.

HLAVA II
Vnútorný trh

KAPITOLA 1
CENY

Článok 3
Referenčné ceny

1. Referenčné ceny bieleho cukru sú:

   a) 631,9 EUR za tonu v hospodárskom roku 2006/2007,

   b) 476,5 EUR za tonu v hospodárskom roku 2007/2008,

   c) 449,9 EUR za tonu v hospodárskom roku 2008/2009,

   d) 385,5 EUR za tonu v hospodárskom roku 2009/2010.

2. Referenčné ceny surového cukru sú:

   a) 496,8 EUR za tonu v hospodárskom roku 2006/2007,

   b) 394,9 EUR za tonu v hospodárskom roku 2007/2008,

   c) 372,9 EUR za tonu v hospodárskom roku 2008/2009,

   d) 319,5 EUR za tonu v hospodárskom roku 2009/2010.

3. Referenčné ceny uvedené v odsekoch 1 a 2 sa vzťahujú na nebalený cukor, ktorý opustí závod, naložený na prepravný prostriedok vybraný nákupcom. Vzťahujú sa na biely cukor a surový cukor štandardnej kvality uvedenej v prílohe I.

Článok 4
Oznamovanie ceny

Komisia zriadi informačný systém o cenách na trhu s cukrom vrátane systému publikovania reprezentačných cien pre trh s cukrom.

Systém sa zakladá na informáciách poskytnutých podnikmi vyrábajúcimi biely cukor alebo inými prevádzkovateľmi vstupujúcimi na trh s cukrom.

Článok 5
Minimálna cena cukrovej repy

1. Minimálna cena pre kvótovanú cukrovú repu je:

   a) 32,86 EUR za tonu v hospodárskom roku 2006/2007;

   b) 25,05 EUR za tonu v hospodárskom roku 2007/2008.

   Minimálna cena pre kvótovanú cukrovú repu sa môže zmluvou v rámci odvetvia znížiť, najviac však o 10 %.

2. Minimálna cena podľa odseku 1 sa vzťahuje na cukrovú repu štandardnej kvality, ako sa uvádza v prílohe I.

3. Od cukrovarov nakupujúcich kvótovanú cukrovú repu vhodnú na výrobu cukru, z ktorej majú v úmysle vyrábať kvótovaný cukor, sa vyžaduje, aby zaplatili aspoň minimálnu cenu, upravenú o cenový nárast alebo zníženie, podľa odchýlok od štandardnej kvality.

4. Pri množstvách cukrovej repy, ktoré zodpovedajú množstvám priemyselného cukru alebo nadbytočného cukru, a znamenajú prebytočné množstvo podľa článku 15, príslušný cukrovar upraví nákupnú cenu tak, aby sa rovnala najmenej minimálnej cene kvótovanej cukrovej repy.

Článok 6
Medzioborové dohody

1. Zmluvy v rámci odvetvia a dodávateľské zmluvy sú v súlade s odsekom 3 a s nákupnými podmienkami stanovenými v prílohe II, najmä z hľadiska podmienok nákupu, dodávky, preberania a platby za cukrovú repu.

2. Podmienky nákupu cukrovej repy a cukrovej trstiny sa riadia zmluvami v rámci odvetvia uzatvorenými medzi pestovateľmi týchto surovín v Spoločenstve a cukrovarníckymi podnikmi Spoločenstva.

3. V dodávateľských zmluvách je vymedzené, či množstvá cukru, ktoré sa majú vyrobiť z cukrovej repy, sa vzťahujú na:

   – kvótovaný cukor,

   – cukor mimo kvóty.

4. Každý cukrovarnícky podnik poskytne členskému štátu, v ktorom cukor vyrába, tieto informácie:

   a) množstvá cukrovej repy vzťahujúce sa na prvú zarážku odseku 3, na ktoré pred vysiatím uzatvorili dodávateľské zmluvy, a cukornatosť, na ktorej sa tieto zmluvy zakladajú;

   b) príslušný odhadovaný výnos.

   Členské štáty môžu vyžadovať dodatočné informácie.

5. Cukrovarnícke podniky, ktoré pred vysiatím nepodpísali dodávateľské zmluvy pri minimálnej cene kvótovanej cukrovej repy na množstvo cukrovej repy zodpovedajúce ich kvótovanému cukru, sú povinné zaplatiť aspoň minimálnu cenu kvótovanej cukrovej repy za všetku cukrovú repu, ktorú spracujú na cukor.

6. Zmluvy v rámci odvetvia sa na základe schválenia príslušným členským štátom môžu odchýliť od ustanovení odseku 3 a 4.

7. Keď neexistujú žiadne zmluvy v rámci odvetvia, príslušný členský štát v rámci tohto nariadenia podnikne nevyhnutné kroky na ochranu záujmov zainteresovaných strán.

KAPITOLA 2
VÝROBA V RÁMCI KVÓTY

Článok 7
Prideľovanie kvót

1. Kvóty na výrobu cukru, izoglukózy a inulínového sirupu na vnútroštátnej a regionálnej úrovni sú určené prílohou III.

2. Členský štát pridelí kvótu každému podniku, ktorý vyrába cukor, izoglukózu alebo inulínový sirup, zriadenému na svojom území a schválenému podľa článku 17.

   Každému podniku sa pridelí kvóta, ktorá sa rovná súčtu kvót A a B podľa nariadenia č. 1260/2001, ktoré mu boli pridelené na hospodársky rok 2005/2006.

3. Pri prideľovaní kvóty cukrovarníckemu podniku, ktorý má viac ako jeden výrobný závod, členské štáty prijmú opatrenia, ktoré považujú za potrebné na zohľadnenie záujmov pestovateľov cukrovej repy a trstiny.

Článok 8
Dodatočné kvóty na cukor

1. Cukrovarnícke podniky, ktoré vyrobili cukor C v zmysle nariadenia (ES) č. 1260/2001 počas hospodárskeho roku 2004/2005, môžu najneskôr do 31. júla 2006 požiadať členský štát, v ktorom sú zriadené, o pridelenie všetkých dodatočných kvót v súlade s prílohou IV. Dodatočné kvóty sa udeľujú podľa objektívnych a nediskriminačných kritérií.

2. Keď požiadavky na dodatočné kvóty presahujú vnútroštátne množstvo, ktoré je k dispozícii, príslušný členský štát prideľované množstvá proporcionálne zníži.

3. Jednorazový odvod sa okrem toho ukladá na dodatočné kvóty, ktoré boli pridelené podnikom v súlade s odsekmi 1 a 2. Jeho výška sa určuje na sumu zodpovedajúcej úrovni reštrukturalizačnej pomoci vzťahujúcej sa na hospodársky rok 2006/2007. Vyberá sa na tonu dodatočne pridelenej kvóty.

4. Celkovú výšku uvedeného jednorazového odvodu, ktorý sa platí v súlade s ods. 3, účtuje členský štát podnikom na svojom území, ktorým bola pridelená dodatočná kvóta.

Príslušný cukrovarnícky podnik zaplatí tento jednorazový odvod do termínu stanoveného členským štátom. Najneskorší termín je 28. február 2007.

5. Ak cukrovarnícky podnik nezaplatil uvedený jednorazový odvod do 28. februára 2007, dodatočné kvóty sa nepovažujú za pridelené príslušnému cukrovaru.

Článok 9
Dodatočné kvóty na izoglukózu

V hospodárskom roku 2006/2007 je k celkovej kvóte na izoglukózu určenej v prílohe III pridaná dodatočná kvóta na izoglukózu vo výške 100 000 ton. V každom z hospodárskych rokov 2007/2008 a 2008/2009 sa pridáva ďalšia kvóta na izoglukózu vo výške 100 000 ton ku kvóte predchádzajúceho hospodárskeho roku.

Členské štáty môžu prideliť dodatočné kvóty cukrovarníckym podnikom proporcionálne podľa kvót na izoglukózu, ktoré boli pridelené v súlade s článkom 7 ods. 2.

Článok 10
Spravovanie kvót

1. Podľa postupu uvedeného v článku 39 ods. 2 sú kvóty podľa prílohy III na hospodársky rok 2006/2007 upravené najneskôr do 30. septembra 2006 a na hospodárske roky 2007/2008, 2008/2009, 2009/2010 a 2010/2011 najneskôr do konca februára predchádzajúceho hospodárskeho roku. Úprava zahrnuje výsledky uplatňovania článku 8 ods. 2 tohto článku, článku 14 a článku 19 tohto nariadenia a článku 3 nariadenia Rady (ES) č. ..../2005 (nariadenie o reštrukturalizácii).

2. Pri zohľadnení výsledkov plánu reštrukturalizácie uvedeného v nariadení Rady (ES) č. ..../2005 (plán reštrukturalizácie) Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2 rozhodne najneskôr do konca februára 2010 o spoločnom percente, o ktoré je potrebné znížiť existujúce kvóty na cukor, izoglukózu a inulínový sirup v prepočte na členský štát alebo na región vzhľadom na zabránenie nerovnováhy na trhu v hospodárskych rokoch po roku 2010/2011.

3. Členské štáty podľa toho určia kvóty jednotlivým cukrovarníckym podnikom.

Článok 11
Prerozdelenie vnútroštátnych kvót

1. Členské štáty môžu presúvať kvóty medzi cukrovarníckymi podnikmi podľa pravidiel uvedených v prílohe V, pričom zohľadnia záujmy každej zo zainteresovaných strán, najmä pestovateľov cukrovej repy a trstiny.

   Členský štát však nezníži kvótu prislúchajúcu podniku zriadenému na jeho území, ktorý produkuje cukor alebo izoglukózu o viac ako 10 % už pridelenej kvóty.

2. Množstvá odobraté na základe ods. 1 pridelí príslušný členský štát jednému podniku alebo viacerým podnikom na svojom území bez ohľadu na to, či tieto podniky sú, alebo nie sú držiteľmi kvót.

KAPITOLA 3
VÝROBA MIMO KVÓTY

Článok 12
Rozsah pôsobnosti

Cukor, izoglukóza alebo inulínový sirup, vyrobené počas hospodárskeho roku navyše nad kvótu uvedenú v článku 7 sa

a) použijú na výrobu určitých výrobkov uvedených v článku 13;

b) prenesú do výrobnej kvóty nasledujúceho hospodárskeho roku, v súlade s článkom 14, alebo

c) použijú v osobitnom zásobovacom režime pre najvzdialenejšie regióny, v súlade s hlavou II nariadenia (ES) č. ..../2005.

Iné množstvá sa považujú za nadbytočné v zmysle článku 15.

Článok 13
Priemyselný cukor

1. Priemyselný cukor, priemyselná izoglukóza a priemyselný inulínový sirup sa zachovajú na výrobu niektorého z výrobkov uvedených v odseku 2, keď:

   a) boli predmetom dodávateľskej zmluvy uzatvorenej pred koncom hospodárskeho roku medzi výrobcom a užívateľom, ak obaja získali schválenie v zmysle článku 17;

   b) boli doručené užívateľovi najneskôr do 30. novembra nasledujúceho hospodárskeho roku.

2. Komisia v súlade s postupom podľa článku 39 ods. 2 zostaví zoznam výrobkov, pri výrobe ktorých sa používa priemyselný cukor, priemyselná izoglukóza a priemyselný inulínový sirup.

   V zozname je najmä:

   a) alkohol, rum, živé kvasinky a „Rinse appelstroop”;

   b) priemyselné výrobky bez obsahu cukru, ale pri výrobe ktorých sa používa množstvo cukru, izoglukózy alebo inulínového sirupu vyššie ako 50 % hmotnosti finálneho výrobku;

   c) výrobky chemického alebo farmaceutického priemyslu, kde je obsah cukru, izoglukózy alebo inulínového sirupu vyšší ako 50 % hmotnosti finálneho výrobku;

3. Na produkty uvedené v článku 1 ods. 1 písm. b) až e) môže byť poskytnutá výrobná finančná náhrada, ak prebytočný cukor, prebytočná izoglukóza alebo prebytočný inulínový sirup na výrobu výrobkov uvedených v odseku 2 písm. b) a c) tohto článku nie sú dostupné za cenu zodpovedajúcu svetovej cene.

Výrobná finančná náhrada sa týka len cukru, izoglukózy a inulínového sirupu, ktoré sa použijú na výrobu výrobkov uvedených v odseku 2 písm. b) a c) tohto článku, ktoré sa nevyvážajú do tretích krajín.

Výrobná finančná náhrada sa stanoví pri zohľadnení najmä nákladov vyplývajúcich z použitia dovezeného cukru, ktoré by priemysel znášal v prípade dodávky na svetový trh a ceny prebytočného cukru na trhu Spoločenstva alebo referenčnej ceny, keď neexistuje nadbytočný cukor.

Článok 14
Prevedenie prebytočného cukru

1. Každý podnik môže rozhodnúť o prevedení svojej celej produkcie alebo jej časti, predstavujúcej nadbytok nad pridelenú kvótu cukru, izoglukózy alebo inulínového sirupu, pričom sa táto považuje za časť produkcie nasledujúceho hospodárskeho roku. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, toto rozhodnutie je neodvolateľné.

2. Podniky, ktoré prijmú rozhodnutia uvedené v odseku 1:

   a) informujú príslušný členský štát najneskôr do 31. januára prebiehajúceho hospodárskeho roku o množstvách prevádzaného cukru, izoglukózy alebo inulínového sirupu;

   b) uskladnia tieto množstvá na vlastné náklady až do konca prebiehajúceho hospodárskeho roku.

   Dátum 31. január uvedený v písmene a) prvého pododseku sa nahrádza takto:

   a) pre podniky zriadené v Španielsku do 15. apríla pri repnom cukre a do 20. júna pre trstinovom cukre;

   b) pre podniky zriadené v Spojenom kráľovstve do 15. februára;

   c) pre podniky zriadené vo francúzskom zámorskom departmáne Guadeloupu a Martinickom zámorskom departmáne do 30. apríla

3. Keď bola celková výroba podniku v príslušnom hospodárskom roku menšia ako odhad vykonaný pri prijatí rozhodnutia v súlade s odsekom 1, prevedené množstvo môže byť so spätnou platnosťou upravené najneskôr do 31. októbra nasledujúceho hospodárskeho roku.

4. Prevedené množstvá sa považujú za prvé množstvá vyrobené v rámci kvóty nasledujúceho hospodárskeho roku.

Článok 15
Nadbytočné množstvo

1. Nadbytočné množstvo sa týka množstiev:

   a) nadbytočného cukru, nadbytočnej izoglukózy a nadbytočného inulínového sirupu vyrobeného počas ktoréhokoľvek hospodárskeho roku, okrem množstiev prevedených do výrobnej kvóty nasledujúceho hospodárskeho roku a

uskladnených v súlade s článkom 14 alebo množstiev uvedených v článku 12 písm. c);

b) priemyselného cukru, priemyselnej izoglukózy a priemyselného inulínového sirupu, pri ktorých do určeného dátumu nebolo potvrdené, že sa spracovali na niektorý z výrobkov uvedených v článku 13 ods. 2;

c) cukru, izoglukózy a inulínového sirupu, ktoré boli stiahnuté z trhu v súlade s článkom 19 a pre ktoré nie sú splnené záväzky uvedené v článku 19 ods. 3.

2. Nadbytočné množstvo sa určí v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2 na dostatočnej vysokej úrovni, aby sa zabránilo hromadeniu množstiev uvedených v odseku 1.

3. Poplatky za nadbytočné množstvo podľa odseku 1 účtuje členský štát od podnikov na svojom území podľa vyrobených množstiev uvedených v odseku 1, ktoré boli stanovené pre podniky na príslušný hospodársky rok.

KAPITOLA 4
RIADENIE TRHU

Článok 16
Výrobný poplatok

1. S platnosťou od hospodárskeho roku 2007/2008 sa od podnikov vyrábajúcich cukor, izoglukózu a inulínový sirup, ktoré sú držiteľmi kvóty na cukor, kvóty na izoglukózu a kvóty na inulínový sirup vyberá za tieto kvóty výrobný poplatok.

2. Výrobný poplatok je stanovený na 12,00 EUR za tonu kvótovaného cukru a kvótovaného inulínového sirupu. Pri izoglukóze sa výrobný poplatok stanovuje na úrovni 50 % poplatku platného pre cukor.

3. Celkové množstvo výrobných poplatkov zaplatených v súlade s odsekom 1, členské štáty účtujú podnikom na svojom území podľa kvót, ktoré im boli pridelené v príslušnom hospodárskom roku.

Podniky zrealizujú platby najneskôr do konca februára príslušného hospodárskeho roku.

4. Podniky Spoločenstva vyrábajúce cukor a inulínový sirup môžu žiadať od pestovateľov cukrovej repy alebo cukrovej trstiny, alebo od dodávateľov čakanky, aby znášali 50 % príslušných výrobných poplatkov.

Článok 17
Schválení prevádzkovatelia

1. Členské štáty na požiadanie poskytnú schválenie podnikom vyrábajúcim cukor, izoglukózu alebo inulínový sirup, alebo prevádzkovateľom, ktorí spracúvajú tieto produkty na výrobky uvedené v zozname článku 13 ods. 2 pod podmienkou, že prevádzkovateľ:

a) osvedčí svoje profesionálne výrobné kapacity;

b) súhlasí s poskytovaním akýchkoľvek informácií a s tým, aby bol kontrolovaný v zmysle tohto nariadenia;

c) osvedčenie mu nebolo odobraté ani zadržané.

2. Schválené podniky poskytnú členskému štátu, na území ktorého vykonávajú zber cukrovej repy, trstiny alebo rafináciu, tieto informácie:

a) množstvá cukrovej repy alebo trstiny, na ktoré sa uzatvorila dodávateľská zmluva, ako aj príslušné odhady výnosov repy alebo trstiny a cukru na hektár;

b) údaje týkajúce sa predbežných a skutočných dodávok cukrovej repy, cukrovej trstiny a surového cukru, ako aj týkajúce sa výroby cukru a vyhlásení o zásobách cukru;

c) množstvá predaného bieleho cukru a príslušné ceny a podmienky.

Článok 18
Súkromné skladovanie

Ak sa počas reprezentatívneho obdobia zaznamená v Spoločenstve nižšia priemerná cena ako je referenčná cena, pričom je pravdepodobné, že zostane na tejto úrovni, môže sa pri zohľadnení situácie na trhu poskytnúť pomoc za súkromné skladovanie bieleho cukru podnikom, ktoré majú pridelenú kvótu na cukor.

Článok 19
Stiahnutie cukru z trhu

1. Na zachovanie štrukturálnej rovnováhy trhu pri cenovej hladine blízkej referenčnej cene, pri zohľadnení záväzkov Spoločenstva, vyplývajúcich z dohôd uzatvorených v súlade s článkom 300 zmluvy, možno až do začiatku nasledujúceho hospodárskeho roku stiahnuť z trhu určité percento kvótovaného cukru, kvótovanej izoglukózy a kvótovaného inulínového sirupu, pričom toto percento je pre všetky členské štáty spoločné.

   V takom prípade sa rovnakým percentom pre príslušný hospodársky rok zníži tradičná potreba dodávok na rafinovanie dovážaného surového cukru uvedených v článku 29 ods. 1 tohto nariadenia.

2. Percento určené na stiahnutie z trhu, uvedené v odseku 1, sa určí najneskôr do 31. októbra príslušného hospodárskeho roku na základe očakávaných trendov na trhu počas daného hospodárskom roku.

3. Každý podnik, ktorému bola pridelená kvóta, na vlastné náklady uskladní na obdobie stiahnutia také množstvá cukru, ktoré zodpovedajú danému percentu jeho kvótovanej výroby na príslušný hospodársky rok, uvedenému v odseku 1.

   Množstvá cukru stiahnuté z trhu počas hospodárskeho roku sa považujú za prvé množstvá vyrobené v rámci kvóty pridelenej na ďalší hospodársky rok. Pri zohľadnení očakávaných trendov na trhu s cukrom však možno rozhodnúť, v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2, aby sa v danom a/alebo nasledujúcom hospodárskom roku všetok stiahnutý cukor, izoglukóza a inulínový sirup, alebo ich časť považovali za:

– nadbytočný cukor, nadbytočnú izoglukózu a nadbytočný inulínový sirup, ktoré sa môžu stať priemyselným cukrom, priemyselnou izoglukózou a priemyselným inulínovým sirupom, alebo

– doplnkovú produkciu v rámci kvóty;

4. Keď sú dodávky cukru v Spoločenstve nedostatočné, možno rozhodnúť, v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2, aby sa určité množstvo stiahnutého cukru, izoglukózy a inulínového sirupu predalo na trhu Spoločenstva ešte pred uplynutím obdobia, na ktoré boli tieto výrobky stiahnuté.

Článok 20
Skladovanie na základe rozličných opatrení

Cukor uskladnený počas hospodárskeho roku na základe niektorého z opatrení uvedených v článku 14, článku 18 alebo článku 19 nemôže byť predmetom skladovania na základe iných ustanovení.

HLAVA III
Obchodovanie s tretími krajinami

KAPITOLA 1
SPOLOČNÉ USTANOVENIA O DOVOZE A VÝVOZE

Článok 21
Kombinovaná nomenklatúra

Všeobecné pravidlá na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry a osobitné pravidlá na jej uplatňovanie sa uplatňujú pri colnej klasifikácii výrobkov, v rámci tohto nariadenia. Colná nomenklatúra vyplývajúca z uplatňovania tohto nariadenia sa zapracuje do Spoločného colného sadzobníka.

Článok 22
Všeobecné princípy

Pokiaľ nie je v tomto nariadení alebo opatreniach podľa neho prijatých ustanovené inak, sa pri obchodovaní s tretími krajinami zakazuje:

a) vyberanie akýchkoľvek poplatkov, ktoré majú rovnaký účinok ako colné poplatky;

b) uplatňovanie akýchkoľvek kvantitatívnych obmedzení alebo opatrení s rovnakým účinkom.

Článok 23
Vývozné a dovozné licencie

1 Dovozy do Spoločenstva alebo vývozy z neho, týkajúce sa ktoréhokoľvek z produktov uvedených v článku 1 ods. 1 sú predmetom predkladania dovozných a vývozných licencií. Odchýlky sa však môžu ustanoviť, ak sa pri spravovaní niektorých dovozov cukru licencie nevyžadujú.

2. Členský štát vydá licencie ktorémukoľvek žiadateľovi, bez ohľadu na miesto jeho zriadenia v rámci Spoločenstva, a bez toho, aby boli dotknuté opatrenia prijaté na uplatňovanie článkov 28 a 32 tohto nariadenia, článku 9 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2501/2001 a na uplatňovanie dohôd uzatvorených v súlade s článkom 133 alebo článkom 300 zmluvy.

3. Dovozné a vývozné licencie sú platné v rámci celého Spoločenstva.

Licencie sa vydávajú pod podmienkou, že sa zloží záruka, ktorou sa ručí za to, že výrobky sa dovezú alebo vyvezú počas platnosti licencie. Ak sa dovoz alebo vývoz v uvedenom období neuskutoční, alebo sa uskutoční len čiastočne, s výnimkou prípadov *vis maior*, celá záruka, alebo jej časť prepadne.

4. Podmienky platnosti licencií sa definujú v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2.

Článok 24
Aktívny zušľachťovací styk

Do rozsahu nevyhnutného na to, aby spoločné organizovanie trhov v sektore cukru správne spĺňalo svoju funkciu, možno v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2 plne alebo čiastočne zakázať používanie aktívneho zušľachťovacieho styku pre výrobky uvedené v článku 1 ods. 1.

Článok 25
Bezpečnostné opatrenie

1. Ak je v dôsledku dovozu či vývozu niektorého výrobku alebo viacerých výrobkov uvedených v článku 1 ods. 1 trh Spoločenstva ovplyvnený alebo hrozí, že sa vážne naruší s pravdepodobnosťou, že sa ohrozí dosiahnutie cieľov definovaných v článku 33 zmluvy, môžu sa pri obchodovaní prijať vhodné opatrenia rešpektujúce medzinárodné záväzky Spoločenstva, až kým toto narušenie alebo ohrozenie nepominie.

2. Ak nastane situácia uvedená v odseku 1, Komisia na požiadanie členského štátu alebo z vlastnej iniciatívy rozhodne o nevyhnutných opatreniach.

Ak Komisia obdrží požiadavku členského štátu, prijme rozhodnutie do troch pracovných dní nasledujúcich po prijatí požiadavky.

Takéto opatrenia sa oznámia členskému štátu a uplatňujú sa okamžite.

3. Opatrenia, o ktorých rozhodla Komisia podľa odseku 2 môže ktorýkoľvek členský štát predložiť Rade do troch pracovných dní odo dňa kedy sa mu oznámili. Rada bezodkladne zasadne. Na základe kvalifikovanej väčšiny môže Rada príslušné opatrenia zmeniť a doplniť alebo zrušiť do jedného mesiaca od dátumu predloženia opatrení.

4. Opatrenia platné pre členov WTO prijaté podľa tohto článku sa však uplatňujú na základe nariadenia Rady (ES) č. 3285/94.

KAPITOLA 2
OPATRENIA VZŤAHUJÚCE SA NA DOVOZY

Článok 26
Dovozné clá

1. Ak toto nariadenie neuvádza inak, na výrobky uvedené v článku 1 ods. 1 sa vzťahujú sadzby dovozného cla podľa Spoločného colného sadzobníka.

2. Bez ohľadu na odsek 1 Komisia môže pozastaviť uplatňovanie dovozného cla na celé množstvo alebo časť určitých množstiev nasledujúcich produktov, aby sa zabezpečilo dostatočné zásobovanie trhu Spoločenstva prostredníctvom dovozu z tretích krajín:

   – surový cukor na rafináciu spadajúci pod kódy KN 1701 11 10 a 1701 12 10,

   – melasy spadajúce pod kód KN 1703.

3. Ak poskytnutá výrobná finančná náhrada ustanovená v článku 13 ods. 3 nezaručuje dodávku nevyhnutnú pre výrobu výrobkov uvedených v článku 13 ods. 2, Komisia môže pozastaviť uplatňovanie dovozných ciel na celé množstvo alebo na časť určitých množstiev bieleho cukru spadajúceho pod kód KN 1701 a izoglukózy spadajúcej pod kódy 1702 30 10, 1702 40 10, 1702 60 10 a 1702 90 30.

Článok 27
Riadenie dovozu

1. Aby sa predišlo alebo zabránilo nepriaznivým vplyvom na trh Spoločenstva, ktoré by mohli nastať v dôsledku dovozu určitých produktov uvedených v článku 1 ods. 1, dovoz jedného alebo viacerých takých produktov pri colnej sadzbe uvedenej v Spoločnom colnom sadzobníku je predmetom platby dodatočného dovozného cla, ak sú splnené podmienky určené v článku 40 ods. 1 písm. e) a ak nie je pravdepodobné, že by dovoz narušil trh Spoločenstva alebo by účinky boli neprimerané vzhľadom na stanovené ciele.

2. Dovoz vykonaný pri cene nižšej, ako je hladina, ktorú Spoločenstvo oznámilo Svetovej obchodnej organizácii (ďalej len „spúšťacia cena“), môže byť predmetom dodatočného dovozného cla.

   Dovozné ceny, ktoré treba zohľadniť pri uvalení dodatočného dovozného cla, sa stanovia na základe dovozných cien CIF príslušnej zásielky.

   Dovozné ceny CIF sa porovnajú s reprezentatívnymi cenami výrobku na svetovom trhu alebo s cenou výrobku na dovoznom trhu Spoločenstva.

3. Dodatočné dovozné clo môže byť uložené aj v prípade, ak objem dovozu v ktoromkoľvek roku, v ktorom sa prejavia alebo je pravdepodobné, že sa prejavia nepriaznivé vplyvy uvedené v odseku 1, presahuje úroveň založenú na možnostiach prístupu na trh určenú ako percento príslušnej domácej spotreby počas troch predchádzajúcich rokov (ďalej len „spúšťací objem“).

Článok 28
Colné kvóty

1. Colné kvóty na dovozy produktov uvedených v článku 1 ods. 1, vyplývajúce z dohôd uzatvorených v súlade s článkom 300 zmluvy alebo z akýchkoľvek iných ustanovení Rady sa otvárajú a sú spracovávané Komisiou podľa podrobných pravidiel prijatých v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2 tohto nariadenia.

2. Colné kvóty sa spravujú spôsobom, ktorý vylučuje akúkoľvek diskrimináciu medzi príslušnými prevádzkovateľmi, uplatňovaním niektorej z týchto metód, ich kombináciou alebo inou vhodnou metódou:

   a) metóda vychádzajúca z chronologického poradia podania žiadostí (zásada „kto skôr príde, ten skôr melie“);

   b) metóda rozdeľovania podľa pomeru požadovaných množstiev v čase podania žiadostí (použitie metódy „simultánneho preskúmania“);

   c) metóda vychádzajúca zo zohľadnenia tradičných modelov obchodovania (použitie metódy „tradičný dovozca/nový dovozca“).

3. Prijatá metóda spravovania, v prípade potreby, kladie náležitý dôraz na zásobovacie požiadavky trhu Spoločenstva a na potrebu udržiavať rovnováhu trhu.

Článok 29
Tradičná potreba zásob na rafináciu

1. Napriek článku 19 ods. 1 je tradičná potreba zásob cukru na rafináciu v Spoločenstve stanovená na 1 796 351 ton na hospodársky rok, vyjadrená v bielom cukre.

2. Dovozné licencie na cukor určený na rafináciu sa vydávajú iba rafinériám na plný úväzok pod podmienkou, že príslušné množstvá sú nižšie ako je tradičná potreba zásob uvedená v odseku 1. Príslušné licencie sa vydajú na 75 % AKT/indického cukru pred tým, než budú k dispozícii pre akýkoľvek iný cukor. Môžu sa prevádzať iba medzi rafinériami na plný úväzok a ich platnosť vyprší koncom hospodárskeho roku, na ktorý boli vydané.

   Tento odsek sa uplatňuje na hospodárske roky 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009 a na prvé tri mesiace každého ďalšieho hospodárskeho roku.

3. Uplatňovanie dovozného cla na trstinový cukor určený na rafináciu, spadajúci pod kód KN 1701 11 10 a pochádzajúci zo štátov uvedených v prílohe VI, sa pozastaví na doplnkové množstvo, ktoré je potrebné, aby sa umožnilo dostatočné zásobovanie rafinérií na plný úväzok každý z hospodárskych rokov 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009.

   Doplnkové množstvo sa stanovuje v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2, pričom sa vychádza z rovnováhy medzi tradičnou potrebou zásob uvedenou v odseku 1 a predpokladanou zásobou surového cukru pre príslušný hospodársky rok. Táto rovnováha sa môže počas hospodárskeho roku prehodnotiť v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2 a môže sa zakladať na historických odhadoch paušálnych množstiev surového cukru určeného na spotrebu.

4. Tento článok sa vzťahuje na marketingové roky 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009.

Článok 30
Garantovaná cena

1. Garantované ceny určené pre AKT/indický cukor platia pre dovoz surového a bieleho cukru štandardnej kvality:

   a) z najmenej rozvinutých krajín podľa opatrení uvedených v článku 9 nariadenia (ES) č. 2501/2001;

   b) zo štátov uvedených v prílohe VI k tomuto nariadeniu, čo sa týka doplnkového množstva uvedeného v článku 29 ods. 3.

2. K žiadostiam na dovozné licencie na cukor, ktorý využíva garantovanú cenu, sa dokladá vývozná licencia, ktorú vydal orgán vyvážajúcej krajiny potvrdzujúci súlad cukru s pravidlami uvedenými v príslušných dohodách.

Článok 31
Záväzky podľa protokolu o cukre

V súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2, môžu sa prijať opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa AKT/indický cukor dovážal do Spoločenstva za podmienok definovaných v protokole 3 k prílohe V k Dohode o partnerstve AKT – ES a v Dohode o trstinovom cukre medzi Európskym spoločenstvom a Indickou republikou. V prípade potreby sa tieto opatrenia môžu odchyľovať od článku 29 tohto nariadenia.

KAPITOLA 3
OPATRENIA UPLATŇOVANÉ NA VÝVOZY

Článok 32
Rozsah pôsobnosti vývozných náhrad

1. Do rozsahu nevyhnutného na to, aby sa umožnil vývoz produktov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. b) a c) bez ďalšieho spracovania alebo vo forme spracovaných výrobkov uvedených v prílohe VII, na základe cenových ponúk alebo cien cukru na svetovom trhu a v rámci limitov vyplývajúcich z dohôd uzavretých v súlade s článkom 300 zmluvy, rozdiel medzi uvedenými ponukami alebo cenami a cenami v Spoločenstve môže byť pokrytý vývoznými finančnými náhradami.

2. Pre vývozné náhrady poskytované na produkty uvedené v článku 1 ods. 1 písm. d), e) a g) a vyvážané bez ďalšieho spracovania alebo vo forme spracovaných výrobkov uvedených v prílohe VII, sa môžu prijať ustanovenia.

   V takom prípade sa určí výška náhrady na 100 kg sušiny s osobitným zreteľom na:

   a) náhradu uplatňovanú na vývozy produktov spadajúcich pod kód KN 1702 30 91,

   b) náhradu uplatňovanú na vývozy produktov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. c),

c) hospodárske aspekty plánovaných vývozov.

3. Náhrada za vývoz surového cukru štandardnej kvality, definovanej v prílohe I, nemôže presiahnuť 92 % náhrady poskytovanej za biely cukor. Tento limit sa však neuplatňuje na vývozné náhrady určené za vývoz kandizovaného cukru.

4. Náhrady za vývoz produktov vo forme spracovaných výrobkov uvedených v prílohe VII, nemôžu byť vyššie ako náhrady uplatňované na vývoz tých istých produktov bez ďalšieho spracovania.

Článok 33
Stanovenie vývozných náhrad

1. Množstvá, ktoré môžu byť vyvezené s vývoznou náhradou sa určia metódou, ktorá:

a) najviac vyhovuje charakteru výrobku a situácii na príslušnom trhu, pričom sa umožní čo najúčinnejšie využitie dostupných zdrojov, a zohľadní sa účinnosť a štruktúra vývozov Spoločenstva bez toho, aby došlo k diskriminácii medzi príslušnými prevádzkovateľmi, najmä medzi veľkými a malými prevádzkovateľmi;

b) je pre prevádzkovateľov administratívne najmenej zložitá, s ohľadom na administratívne požiadavky.

2. Vývozné náhrady sú v rámci celého Spoločenstva rovnaké. Môžu sa líšiť podľa miesta určenia, keď si to vyžaduje situácia na svetovom trhu alebo špecifické požiadavky určitých trhov.

Vývozné náhrady sa stanovia v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2.

Náhrady sa môžu stanoviť:

a) v pravidelných intervaloch;

b) vypísaním verejnej súťaže na výrobky, na ktoré sa v minulosti ustanovil takýto postup.

Pri vývozných náhradách určených v pravidelných intervaloch môže Komisia, v prípade potreby, interval zmeniť a doplniť, a to buď na požiadanie členského štátu alebo z vlastnej iniciatívy.

3. Vývozné náhrady na výrobky uvedené v článku 32 ods. 1 a 2 a vyvážané bez ďalšieho spracovania sa udeľujú iba na základe žiadosti a preukázania vývoznej licencie.

Vývozná náhrada uplatňovaná na výrobky uvedené v článku 32 ods. 1 a 2, vyvážané bez ďalšieho spracovania, je náhrada uplatňovaná v deň žiadosti o udelenie licencie a v prípade diferencovaných náhrad uplatňovaná v ten istý deň:

a) pre miesto určenia uvedené na licencii,

alebo

b) tam, kde je to vhodné, pre skutočné miesto určenia, ak sa líši od miesta určenia uvedeného na licencii, v takom prípade výška náhrady nepresiahne výšku uplatňovanú na miesto určenia uvedené na licencii.

4. Rozsah pôsobnosti odsekov 1 a 2 tohto článku sa môže rozšíriť tak, aby sa uplatňovali na príslušné výrobky, ktoré sa vyvážajú vo forme spracovaných produktov uvedených v prílohe VII, a to v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 3448/93[13]. Podrobné pravidlá implementácie sa prijmú v súlade s uvedeným postupom.

Článok 34
Vývozné limity

Dodržiavanie objemových záväzkov vyplývajúcich z dohôd uzavretých v súlade s článkom 300 zmluvy sa zabezpečuje na základe vývozných licencií vydaných na uvedené obdobia, ktoré sa týkajú príslušných výrobkov.

Článok 35
Vývozné obmedzenia

1. Keď cenové ponuky na jeden alebo viac produktov uvedených v článku 1 ods. 1 alebo ich ceny na svetovom trhu dosiahnu úroveň, ktorá narúša alebo ktorá takýmto narúšaním ohrozuje dostupnosť zásobovania trhu Spoločenstva, a keď je pravdepodobné, že situácia bude pokračovať a ešte sa zhoršovať, môžu sa v prípade extrémneho nebezpečenstva prijímať vhodné opatrenia.

2. Prijaté opatrenia podľa tohto článku sa uplatňujú so zreteľom na záväzky vyplývajúce z dohôd uzatvorených v súlade s článkom 300 ods. 2 zmluvy.

HLAVA IV
Všeobecné a záverečné ustanovenia

KAPITOLA 1
VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 36
Štátna pomoc

Ak toto nariadenie neustanovuje inak, články 87, 88 a 89 zmluvy sa uplatňujú na výrobu a obchodovanie s výrobkami uvedenými v článku 1 ods. 1.

Článok 37
Doložka o narušení

V prípade zaznamenania významného vzrastu alebo poklesu cien na trhu Spoločenstva a:

– boli prijaté všetky dostupné opatrenia podľa ostatných článkov tohto nariadenia,

---

[13] Ú. v. ES L 318, 20.12.1993, s. 18.

– situácia by pravdepodobne naďalej narúšala alebo hrozila, že naruší trh,

môžu sa prijať ďalšie nevyhnutné opatrenia.

Článok 38
Komunikácia

Členské štáty a Komisia sa vzájomne informujú o všetkom, čo je nevyhnutné na uplatňovanie tohto nariadenia a na plnenie medzinárodných záväzkov týkajúcich sa výrobkov uvedených v článku 1 ods. 1.

Článok 39
Riadiaci výbor pre cukor

1. Komisii pomáha Riadiaci výbor pre cukor (ďalej len „výbor“).

2. Tam, kde sa uvádza odkaz na tento odsek, uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

   Časové obdobie uvedené v článku 4 ods. 3 sa určí na jeden mesiac.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 40
Vykonávacie pravidlá

1. V súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2 sa prijmú podrobné pravidlá na vykonávanie tohto nariadenia. Budú zahrnovať najmä:

   a) podrobné pravidlá uplatňovania článkov 3 až 6, najmä tých, ktoré sa týkajú nárastov a znížení cien, ktoré sa majú uplatňovať pri odchýlkach od štandardu referenčnej ceny podľa článku 3 ods. 3 a od minimálnej ceny uvedenej v článku 5 ods. 3;

   b) podrobné pravidlá uplatňovania článkov 7 až 10;

   c) podrobné pravidlá uplatňovania článkov 13, 14 a 15, najmä však podmienok na udeľovanie výrobných náhrad, výšky náhrad a žiaducich množstiev;

   d) podrobné pravidlá týkajúce sa ustanovenia a oznamovania množstiev uvedených v článkoch 8, 15 a 16;

   e) podrobné pravidlá uplatňovania článkov 26, 27 a 28. Tieto pravidlá môžu zahŕňať najmä:

      i) všetkých pozastavení uvedených v článku 26 ods. 2 a v článku 26 ods. 3, ktoré by mohli byť stanovené prostredníctvom verejnej súťaže;

      ii) špecifikácie produktov, na ktoré sa môže vzťahovať dodatočné dovozné clo podľa článku 27;

      iii) ročných colných kvót podľa článku 28 ods. 1, ak je nevyhnutné, aby boli vhodne rozdelené postupne na celý rok, a stanovení administratívneho postupu, ktorý sa má použiť a ktorý, tam kde je to vhodné, zahrnuje:

– záruky ohľadom charakteru, vzniku a pôvodu produktu,

– identifikáciu dokumentu použitého na overenie záruk uvedených v prvej zarážke,

– podmienky, za ktorých sa vydávajú dovozné licencie a časové obdobie ich platnosti;

f) podrobné pravidlá uplatňovania článku 38;

g) podrobné pravidlá uplatňovania ustanovení kapitoly 3 hlavy III. Tieto pravidlá môžu zahrnovať najmä:

i) podrobné pravidlá prerozdeľovania exportovateľných množstiev, ktoré neboli pridelené alebo využité,

ii) vhodné opatrenia, ako sa uvádza v článku 35;

2. Ďalej, v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2 sa môžu prijať:

a) kritériá, ktoré majú cukrovarnícke podniky uplatňovať na jednotlivých predajcov pri rozdeľovaní množstiev repy, na ktoré sa majú vzťahovať dodávateľské zmluvy uzatvárané pred vysiatím, ako je uvedené v článku 6 ods. 4;

b) zmeny a doplnenia príloh I a II;

c) podrobné pravidlá uplatňovania článkov 16 až 19, najmä však:

i) doplnkové informácie, ktoré majú dodať schválení prevádzkovatelia,

ii) kritériá sankcionovania, pozastavovania platnosti a sťahovania osvedčení prevádzkovateľov,

iii) poskytovanie pomoci a jej výška pre súkromné skladovanie ustanovené v článku 18,

iv) percento stiahnutia kvóty na cukor, ako uvádza článok 19 ods. 1,

v) podmienky platby minimálnej ceny v prípade, že sa stiahnutý cukor predáva na trhu Spoločenstva podľa článku 19 ods. 4;

d) pravidlá uplatňovania odchýlok podľa článku 23 ods. 1;

e) podrobné pravidlá uplatňovania článkov 29 a 30, najmä aby sa vyhovelo medzinárodným dohodám:

i) zmeny a doplnenia definície v článku 2 ods. 11,

ii) zmeny a doplnenia prílohy VI;

f) podrobné pravidlá uplatňovania článku 37.

[Článok 41
Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. ..../2005

V článku 24 nariadenia (ES) č. ..../2005 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Spoločenstvo financuje opatrenia ustanovené v hlavách II a III až do týchto ročných maxím:

(*milión EUR*)	Finančný rok 2007	Finančný rok 2008 a ďalšie
Francúzske zámorské departmány:	126,6	143,9
Azory a Madeira:	77,9	78,2
Kanárske ostrovy:	127,3	127,3“][14]

Článok 42
Špecifické opatrenia

Opatrenia, ktoré sú v núdzi nevyhnutné a oprávnené na vyriešenie praktických špecifických problémov sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2.

Takéto opatrenia sa môžu odchyľovať od ustanovení tohto nariadenia, ale len v úplne nevyhnutnom rozsahu a len na nevyhnutné časové obdobie.

Článok 43
Finančné ustanovenia

Na náklady členských štátov spojené so zabezpečovaním povinností, ktoré vyplývajú z tohto nariadenia sa uplatňuje nariadenie (ES) č. 1258/1999 a ustanovenia prijaté na jeho zavádzanie.

KAPITOLA 2
PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 44
Prechodné opatrenia

V súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2 sa môžu prijať prechodné opatrenia na uľahčenie prechodu od pravidiel ustanovených v nariadení (ES) č. 1260/2001 k tým, ktoré zavádza toto nariadenie.

Článok 45
Zrušenie

Nariadenie (ES) č. 1260/2001 sa ruší.

Článok 46
Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie.*

---

[14] [V očakávaní prijatia navrhovaného nariadenia Rady (ES) č. ..../2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky.]

Uplatňuje sa od hospodárskeho roku 2006/2007. Hlava II sa uplatňuje do konca hospodárskeho roku 2014/2015.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PRÍLOHA I

ŠTANDARDNÉ KVALITY

Bod I

Štandardná kvalita cukrovej repy

Cukrová repy štandardnej kvality:

a) má byť bezchybná, dobre obchodovateľná;

b) má na mieste príjmu obsah cukru 16 %.

Bod II

Štandardná kvalita bieleho cukru

1. Biely cukor štandardnej kvality sa vyznačuje týmito charakteristikami:

   a) je bezchybný, pravý a obchodovateľný; je suchý, pozostáva z homogénnych kryštálov, sypký

   b) polarizácia najmenej 99,7 °S,

   c) obsah vody najviac 0,06 %

   d) obsah invertného cukru najviac: 0,04 %

   e) celkový počet bodov stanovených podľa odseku 2 nepresahuje spolu 22 bodov a z toho je maximálne:

      – 15 bodov za obsah popola,

      – 9 bodov za typ farby stanovený pomocou metódy Brunswického ústavu pre poľnohospodársku technológiu, ďalej len „Brunswická metóda“

      – 6 bodov za farbu roztoku stanovenú metódou Medzinárodnej komisie pre jednotné metódy analýzy cukru, ďalej len „metóda ICUMSA“.

2. Jeden bod zodpovedá:

   a) 0,0018 % obsahu popola stanoveného metódou ICUMSA pri 28° Brix,

   b) 0,5 jednotky typu farby stanovenom Brunswickou metódou,

   c) 7,5 jednotkám farby roztoku stanovenej metódou ICUMSA.

3. Metódy stanovenia faktorov uvedených v odseku 1 sú tie, ktoré sa používajú na stanovenie týchto faktorov pri intervenčných opatreniach.

Bod III

Štandardná kvalita surového cukru

1. Surový cukor štandardnej kvality je cukor s výťažnosťou 92 % vyjadrenou v bielom cukre.

2. Výťažnosť surového repného cukru sa vypočíta tak, že sa od jeho stupňa polarizácie odčíta:

   a) jeho percentuálny obsah popola vynásobený štyrmi,

   b) jeho percentuálny obsah invertného cukru vynásobený dvomi,

   c) číslo 1.

3. Výťažnosť surového repného cukru sa vypočíta tak, že sa od dvojnásobku jeho stupňa polarizácie odčíta 100.

PRÍLOHA II

PODMIENKY NÁKUPU CUKROVEJ REPY

Bod I

Na účely tejto prílohy „zmluvné strany“ znamenajú:

a) cukrovarnícke podniky, ďalej len „výrobcovia“,

b) predajcovia cukrovej repy, ďalej len „predajcovia“;

Bod II

1. Dodávateľská zmluva sa vyhotovuje v písomnej forme na konkrétne množstvo kvótovanej repy.

2. V dodávateľskej zmluve sa konkretizuje, či sa môže dodať dodatočné množstvo repy a za akých podmienok.

Bod III

1. V dodávateľskej zmluve sa uvádzajú nákupné ceny na množstvá repy uvedené v prvej zarážke a prípadne aj v druhej zarážke článku 6 ods. 3. Ak ide o množstvá týkajúce sa prvej zarážky článku 6 ods. 3, tieto ceny nemôžu byť nižšie, ako je minimálna cena kvótovanej repy uvedená v článku 5 ods. 1.

2. V dodávateľských zmluvách sa stanovuje určitý obsah cukru v repe. Zahrnujú aj prevodnú stupnicu, ktorá uvádza rôzne obsahy cukru a faktory umožňujúce prepočet množstva dodanej repy na množstvá zodpovedajúce obsahu cukru uvedeného v dodávateľskej zmluve.

   Stupnica vychádza z výnosov zodpovedajúcich rôznym obsahom cukru.

3. Pokiaľ predajca podpísal dodávateľskú zmluvu s výrobcom na dodanie repy ako je uvedené v prvej zarážke článku 6 ods. 3, všetky dodávky od tohto predajcu, prepočítané v súlade s odsekom 2 tohto bodu, sa považujú za dodávky vykonané v zmysle prvej zarážky článku 6 ods. 3, a to až do množstva repy uvedeného v dodávateľskej zmluve.

4. Výrobcovia vyrábajúci menej cukru ako je ich kvóta cukrovej repy, na ktorú podpísali dodávateľskú zmluvu pred vysiatím podľa prvej zarážky článku 6 ods. 3, rozdelia množstvo repy, zodpovedajúce akejkoľvek dodatočnej produkcii až do výšky svojej kvóty, medzi predajcov, s ktorými podpísali dodávateľské zmluvy pred vysiatím v zmysle prvej zarážky článku 6 ods. 3.

   Zmluvy v rámci odvetvia sa môžu od tohto ustanovenia odchyľovať.

Bod IV

1. Dodávateľské zmluvy obsahujú ustanovenia týkajúce sa rozvrhnutia a bežného trvania dodávok repy.

2. Ustanovenia uvedené v odseku 1 sú tie isté, ktoré sa uplatňovali v predchádzajúcom hospodárskom roku, pričom sa zohľadňuje hladina skutočnej produkcie; zmluvy v rámci odvetvia sa môžu od nich odchyľovať.

Bod V

1. V dodávateľských zmluvách sa ustanovujú miesta zhromažďovania repy.

2. Pokiaľ predajcovia a výrobcovia už podpísali dodávateľskú zmluvu na predchádzajúci hospodársky rok, miesta zhromažďovania, na ktorých sa vtedy dohodli, zostávajú v platnosti. Zmluvy v rámci odvetvia sa môžu od tohto ustanovenia odchyľovať.

3. V dodávateľských zmluvách sa ustanovuje, že ceny za naloženie a prepravu z miesta zhromažďovania má znášať výrobca na základe osobitných dohôd vychádzajúcich z miestnych pravidiel alebo zvyklostí platných pred predchádzajúcim marketingovým rokom.

4. V Dánsku, Grécku, Španielsku, Írsku, Portugalsku, Fínsku a Spojenom kráľovstve, kde sa repa dodáva franko továreň však v dodávateľských zmluvách sa vyžaduje od výrobcov, aby sa podieľali na cene nakladania a prepravy a aby sa dohodli na príslušnom percente alebo výške.

Bod VI

1. V dodávateľských zmluvách sa ustanovujú miesta príjmu repy.

2. Pokiaľ predajcovia a výrobcovia už podpísali dodávateľskú zmluvu za predchádzajúci hospodársky rok, dohodnuté miesta príjmu zostávajú v platnosti. Zmluvy v rámci odvetvia sa môžu od tohto ustanovenia odchyľovať.

Bod VII

1. V dodávateľských zmluvách sa ustanovuje, že obsah cukru sa určuje polarimetricky. Pri príjme sa odoberá vzorka cukrovej repy.

2. Zmluvy v rámci odvetvia môžu ustanovovať odber vzoriek v inej fáze.

   V takých prípadoch sa v dodávateľskej zmluve ustanovuje korekcia na vyrovnanie akéhokoľvek úbytku cukornatosti medzi príjmom repy a odberom vzorky.

Bod VIII

V dodávateľských zmluvách sa ustanovuje hrubá hmotnosť, tara a obsah cukru, ktoré sa určujú jedným z nasledujúcich spôsobov:

a) spoločne, výrobca v súčinnosti s obchodnou organizáciou pestovateľov repy, ak sa tak ustanovuje v zmluve v rámci odvetvia;

b) stanoví ich výrobca pod dohľadom obchodnej organizácie pestovateľov repy;

c) stanoví ich výrobca pod dohľadom odborníka uznávaného príslušným členským štátom, pričom náklady znáša predajca.

Bod IX

1. V dodávateľských zmluvách sa vyžaduje, aby výrobcovia pre celé množstvo dodanej repy splnili jednu alebo viac z týchto podmienok:

   a) vrátiť predajcovi zdarma čerstvé rezky z tonáže doručenej repy, franko továreň;

   b) vrátiť predajcovi zdarma časť rezkov, lisovaných alebo sušených a vyextrahovaných, franko továreň;

   c) vrátiť predajcovi lisované alebo sušené rezky, franko továreň; v tomto prípade môže výrobca žiadať od predajcu úhradu nákladov na lisovanie alebo sušenie;

   d) zaplatiť predajcovi kompenzáciu, ktorá zohľadní možnosti predaja príslušných rezkov.

   Pokiaľ sa s časťami z celkovo dodaného množstva repy nakladá rozdielne, v dodávateľskej zmluve sa uvedie viac ako jeden zo záväzkov ustanovených v prvom pododseku.

2. V zmluvách v rámci odvetvia sa môže ustanovovať dodávanie rezkov v inej fáze ako uvádza odsek 1 písm. a), b) a c).

Bod X

1. V dodávateľských zmluvách sa určujú časové limity na úhradu všetkých záloh a platieb za nákup repy.

2. Časové limity uvedené v odseku 1 sú rovnaké ako platili počas predchádzajúceho hospodárskeho roku. Zmluvy v rámci odvetvia sa môžu od tohto ustanovenia odchyľovať.

Bod XI

Pokiaľ sa v dodávateľských zmluvách uvádzajú pravidlá týkajúce sa záležitostí uvedených v tejto prílohe, alebo keď obsahujú ustanovenia upravujúce iné záležitosti, ustanovenia a účinky dodávateľských zmlúv nesmú byť v rozpore s touto prílohou.

Bod XII

1. Zmluvy v rámci odvetvia v zmysle článku 2 ods. 10 písm. b) obsahujú rozhodovacie doložky.

2. Pokiaľ zmluvy v rámci odvetvia v Spoločenstve alebo na regionálnej či miestnej úrovni uvádzajú pravidlá týkajúce sa záležitostí uvedených v tomto nariadení, alebo keď obsahujú ustanovenia upravujúce iné záležitosti, ustanovenia a účinky týchto zmlúv nesmú byť v rozpore v touto prílohou.

3. Zmluvy uvedené v odseku 2 definujú najmä:

   a) pravidlá, podľa ktorých sa medzi predajcov rozdelia množstvá repy na výrobu cukru v rámci limitov kvóty, o ktorých nákupe výrobca rozhoduje ešte pred vysiatím,

b) pravidlá rozdeľovania ako sa uvádza v bode III ods. 4;

c) prevodnú stupnicu podľa bodu III ods. 2;

d) pravidlá výberu a zásobovania semenami odrôd repy, ktorá sa má dopestovať;

e) minimálnu cukornatosť repy, ktorá sa má dodať;

f) požiadavku na konzultáciu medzi výrobcom a zástupcami predajcov pred stanovením termínu zahájenia dodávania repy;

g) vyplácanie prémií predajcom za včasné alebo neskoré dodávky;

h) podrobnosti o:

   i) časti rezkov ako sa uvádza v bode IX ods. 1 písm. b),

   ii) nákladoch ako sa uvádza v bode IX ods. 1 písm. c),

   iii) kompenzácii ako sa uvádza v bode IX ods. 1 písm. d);

i) odvoz rezkov predajcom;

j) bez toho, aby bol dotknutý článok 5 ods. 1, pravidlá o tom, ako sa má prípadný rozdiel medzi referenčnou cenou a skutočnou predajnou cenou cukru rozdeliť medzi výrobcu a predajcov.

Bod XIII

Pokiaľ nie je uzavretá zmluva v rámci odvetvia, čo sa týka toho, ako by sa množstvá repy určenej na výrobu cukru v rámci limitov kvóty, ktoré sa výrobca ponúka nakúpiť pred vysiatím, mali prerozdeliť medzi predajcov, príslušný členský štát môže stanoviť vlastné pravidlá týkajúce sa uvedeného prerozdelenia.

Uvedenými pravidlami sa tradičným predajcom repy, ktorí predávajú družstvám, môžu tiež udeliť iné dodávateľské práva, ako tie, ktoré by mali ako členovia týchto družstiev.

PRÍLOHA III

VNÚTROŠTÁTNE A REGIONÁLNE KVÓTY

Členské štáty alebo regióny (1)	CUKOR (2)	IZOGLUKÓZA (3)	INULÍNOVÝ SIRUP (4)
Belgicko	819 812	71 592	215 247
Česká republika	454 862	–	–
Dánsko	420 746	–	–
Nemecko	3 416 896	35 389	–
Grécko	317 502	12 893	–
Španielsko	996 961	82 579	–
Francúzsko	3 288 747	19 846	24 521
Francúzske zámorské departmány	480 245	–	–
Írsko	199 260	–	–
Taliansko	1 557 443	20 302	–
Lotyšsko	66 505	–	–
Litva	103 010	–	
Maďarsko	401 684	137 627	–
Holandsko	864 560	9 099	80 950
Rakúsko	387 326	–	–
Poľsko	1 671 926	26 781	–
Portugalsko (pevnina)	69 718	9 917	–
Autonómny región Azory	9 953	–	–
Slovensko	207 432	42 547	–
Slovinsko	52 973	–	–
Fínsko	146 087	11 872	–
Švédsko	368 262	–	–
Spojené kráľovstvo	1 138 627	27 237	–
SPOLU	**17 440 537**	**507 680**	**320 718**

PRÍLOHA IV

DODATOČNÉ KVÓTY NA CUKOR

Členské štáty	Dodatočná kvóta
Belgicko	62 489
Česká republika	20 070
Dánsko	31 720
Nemecko	238 560
Francúzsko (materská krajina)	351 695
Litva	8 985
Holandsko	66 875
Rakúsko	18 486
Poľsko	100 551
Švédsko	17 722
Spojené kráľovstvo	82 847
SPOLU	**1 000 000**

PRÍLOHA V

PODROBNÉ PRAVIDLÁ PRENOSU KVÓT NA CUKOR ALEBO IZOGLUKÓZU

Bod I

Na účely tejto prílohy:

a) „fúzia podnikov“ znamená zlúčenie dvoch alebo viacerých podnikov do jedného;

b) „prevod podniku“ znamená prevod majetku podniku s pridelenou kvótou na jeden alebo viaceré podniky alebo jeho pohltenie jedným alebo viacerými podnikmi;

c) „prevod závodu“ znamená prevod vlastníctva technickej jednotky, zahrnujúcej všetky zariadenia potrebné na výrobu daného výrobku, do jedného alebo viacerých podnikov, čoho výsledkom je čiastočné alebo úplné pohltenie výroby podniku, ktorého sa prevod týka;

d) “prenájom závodu“ znamená nájomnú zmluvu na technickú jednotku vrátane všetkých zariadení potrebných na výrobu cukru, vzhľadom na jej činnosť, uzatvorenú na obdobie najmenej troch za sebou nasledujúcich hospodárskych rokov, pričom sa strany zaväzujú, že ju neukončia pred koncom tretieho hospodárskeho roku; pričom ide o zmluvu, ktorá sa uzatvára s podnikom zriadeným v tom istom členskom štáte ako je daný závod, ak po nadobudnutí účinnosti nájomnej zmluvy, sa môže podnik, ktorý si závod prenajal, z hľadiska celej jeho výroby považovať za podnik vyrábajúci výlučne cukor.

Bod II

1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, v prípade fúzie alebo prevodu cukrovarníckych podnikov alebo prevodu cukrovarníckych závodov sa kvóta upraví takto:

   a) v prípade fúzie cukrovarníckych podnikov, členské štáty pridelia podniku, ktorý vznikol fúziou, kvótu rovnú súčtu kvót pridelených príslušným cukrovarníckym podnikom pred fúziou;

   b) v prípade prevodu cukrovarníckeho podniku, členský štát pridelí kvótu na výrobu cukru prevedeného podniku prevádzajúcemu podniku alebo, ak existuje viac ako jeden prevádzajúci podnik, prerozdelí sa kvóta úmerne k výrobe cukru, ktorú každý z podnikov pohltil;

   c) v prípade prevodu cukrovarníckeho závodu, členský štát zníži kvótu podniku, ktorý vlastníctvo závodu prevádza, a zvýši kvótu cukrovarníckemu podniku alebo podnikom kupujúcim daný závod v pomere pohltenej výroby.

2. Pokiaľ pestovatelia cukrovej repy alebo cukrovej trstiny, priamo postihnutí niektorou z operácií uvedených v odseku 1, výslovne prejavia vôľu dodávať svoju repu či trstinu cukrovarníckemu podniku, ktorý nie je stranou zúčastnenou na uvedených operáciách, členský štát môže vykonať prídel na základe produkcie pohltenej podnikom, ktorý títo pestovatelia zamýšľajú svojou repu či trstinou zásobovať.

3. V prípade ukončenia činnosti, za iných podmienok ako sa uvádza v odseku 1:

   a) cukrovarníckeho podniku.

b) jedného alebo viacerých závodov cukrovarníckeho podniku,

členský štát môže prideliť časť kvót, ktorých sa ukončenie týka jednému alebo viacerým cukrovarníckym podnikom.

Aj v prípade uvedenom v písmene b) predchádzajúceho pododseku, keď niektorí z príslušných producentov výslovne prejavia vôľu zásobovať svojou repou či trstinou daný cukrovarnícky podnik, členský štát môže prideliť príslušnú časť kvót repy či trstiny podniku, ktorý títo zamýšľajú repou či trstinou zásobovať.

4. Pokiaľ dôjde k odchýlke v zmysle článku 6 ods. 6, môže príslušný členský štát vyžadovať od pestovateľov repy a cukrovarníckych podnikov, ktorých sa odchýlka týka, aby do svojich zmlúv v rámci odvetvia zahrnuli osobitné doložky umožňujúce členskému štátu uplatňovať odseky 2 a 3 tohto bodu.

5. V prípade prenájmu závodu, ktorý patrí cukrovarníckemu podniku, môže členský štát znížiť kvótu podniku, ktorý ponúka závod na prenajatie a prideliť časť, o ktorú bola kvóta znížená, podniku, ktorý si závod prenajíma na výrobu cukru.

Ak sa prenájom ukončí počas obdobia troch marketingových rokov uvedených v bode I písm. d), členský štát zruší úpravu kvóty, ktorá bola vykonaná podľa prvého pododseku tohto odseku so spätnou platnosťou k dátumu, kedy prenájom nadobudol účinnosť. Ak sa však prenájom ukončí z dôvodu *vis maior*, členský štát nemá povinnosť úpravu zrušiť.

6. Pokiaľ cukrovarnícky podnik nie je ďalej schopný plniť svoje záväzky, vyplývajúce z nariadení Spoločenstva, voči príslušným producentom cukrovej repy alebo trstiny, a pokiaľ túto situáciu potvrdí kompetentný orgán príslušného členského štátu, môže tento orgán na jeden alebo viac marketingových rokov prideliť časť príslušných kvót jednému alebo prerozdeliť medzi viac cukrovarníckych podnikov v pomere v pomere pohltenej výroby.

7. Pokiaľ členský štát poskytne cukrovarníckemu podniku spracúvajúcemu cukrovú repu na etylalkohol záruky na cenu a odbyt, môže členský štát, po dohode s príslušným podnikom a príslušnými pestovateľmi repy, prideliť všetky kvóty na výrobu cukru alebo ich časť jednému alebo viacerým podnikom na jeden alebo viac marketingových rokov.

Bod III

V prípade fúzie alebo prevodu podniku vyrábajúceho izoglukózu alebo prevodu závodu vyrábajúceho izoglukózu, môže členský štát prideliť kvóty určené na výrobu izoglukózy jednému alebo viacerým podnikom bez ohľadu na to, či majú výrobnú kvótu alebo nie.

Bod IV

Opatrenia podľa bodov II a III môžu nadobudnúť účinnosť iba pri splnení týchto podmienok:

a) sú zohľadnené záujmy všetkých zainteresovaných strán;

b) príslušný členský štát predpokladá, že tieto opatrenia zlepšia štruktúru sektorov produkujúcich repu, trstinu a cukor;

c) opatrenia sa týkajú podnikov zriadených na rovnakom území, pre ktoré platí kvóta definovaná v prílohe III.

Bod V

Pokiaľ dôjde k fúzii alebo prevodu medzi 1. októbrom a 30. aprílom nasledujúceho roku, opatrenia uvedené v bodoch II a III nadobúdajú účinnosť v prebiehajúcom hospodárskom roku.

Pokiaľ dôjde k fúzii alebo prevodu medzi 1. májom a 30. septembrom toho istého roka, opatrenia uvedené v bodoch II a III nadobúdajú účinnosť v nasledujúcom hospodárskom roku.

Bod VI

Pokiaľ sa uplatňuje článok 10 ods. 3, členské štáty pridelia upravené kvóty najneskôr do konca februára, aby sa mohli uplatňovať v nasledujúcom hospodárskom roku.

Bod VII

Pokiaľ sa uplatňujú body II a III, členské štáty oznámia Komisii upravené kvóty najneskôr do 15 dní po uplynutí období uvedených v bode V.

PRÍLOHA VI

ŠTÁTY, NA KTORÉ SA VZŤAHUJE ČLÁNOK 2 ODS. 11

Barbados

Belize

Pobrežie Slonoviny

Konžská republika

Fidži

Guyana

India

Jamajka

Keňa

Madagaskar

Malawi

Maurícius

Mozambik

Svätý Krištof a Nevis – Anguilla

Surinam

Svazijsko

Tanzánia

Trinidad a Tobago

Uganda

Zambia

Zimbabwe

PRÍLOHA VII

SPRACOVANÉ VÝROBKY

Číselný znak KN	*Opis*
ex 0403	Cmar, kyslé mlieko a smotana, jogurt, kefír a iné fermentované alebo acidofilné mlieko a smotana, tiež koncentrované alebo obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo ochutené, alebo obsahujúce pridané ovocie, orechy alebo kakao:
0403 10	- Jogurt
0403 10 51 až 0403 10 99	Ochutený alebo obsahujúci pridané ovocie, orechy alebo kakao
0403 90	- Ostatné
0403 90 71 až 0403 90 99	- - Ochutený alebo obsahujúci pridané ovocie, orechy alebo kakao
ex 0710	- Zelenina (nevarená alebo varená v pare alebo vo vode), mrazená:
0710 40 00	- Kukurica cukrová
ex 0711	- Zelenina dočasne konzervovaná (napr. plynným oxidom siričitým, v slanom náleve, sírnou vodou alebo v iných konzervačných roztokoch), ale v tomto stave nevhodná na bezprostrednú konzumáciu:
0711 90	- Ostatná zelenina; zeleninové zmesi:
	- - Zelenina:
0711 90 30	- Kukurica cukrová
1702 50 00	Chemicky čistá fruktóza
ex 1704	Cukrovinky (vrátane bielej čokolády) neobsahujúce kakao, okrem extraktu sladkého drievka hladkoplodého v podpoložke č. 1704 90 10
1806	Čokoláda a ostatné potravinové prípravky obsahujúce kakao
ex 1901	Sladový výťažok: potravinárske prípravky z múky, krupice, škrobu alebo zo sladových výťažkov, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 40 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté; potravinárske prípravky tovaru položiek č. 0401 až 0404, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 5 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté.
1901 10 00	- Prípravky na detskú výživu, v balení na predaj v malom
1901 20 00	- Zmesi a cestá na prípravu pekárskeho tovaru položky č. 1905
1901 90	- Ostatné:
	- - Ostatné:
1901 90 99	- - - Ostatné
ex 1902	Cestoviny, tiež varené, alebo plnené (mäsom alebo inými plnkami) alebo inak upravené, ako špagety, makaróny, rezance, lasagne, halušky, ravioli, cannelloni; kuskus tiež pripravený:
1902 20	- Plnené cestoviny (tiež varené alebo inak pripravené):
	- - Ostatné
1902 20 91	- - - Varené
1902 20 99	- - - Ostatné
1902 30	- Ostatné cestoviny
1902 40	- Kuskus:
1902 40 90	- - Ostatné

Číselný znak KN	*Opis*
1904	Pripravené potraviny, získané napučaním alebo pražením obilia alebo obilných produktov (napr. pražené kukuričné vločky); obilie (iné ako kukuričné zrná) v zrnách alebo vo forme vločiek alebo inak spracované zrno (okrem múky a krupice), predvarené alebo inak pripravené, inde nešpecifikované alebo nezahrnuté:
ex 1905	Chlieb, zákusky, koláče, sušienky a ostatné pekárske výrobky, tiež obsahujúce kakao; hostie, prázdne oblátky používané na farmaceutické účely, oblátky na pečenie, ryžové cesto a podobné výrobky:
1905 10 00	- Chrumkavý chlieb
1905 20	- Medovník a podobné
1905 31	- - Sladké sušienky
1905 32	- - Wafle a oblátky
1905 40	- Sucháre, opekaný chlieb a podobné opekané výrobky
1905 90	- Ostatné:
	- - Ostatné:
1905 90 45	- - - Sušienky
1905 90 55	- - - Výrobky extrudované alebo expandované, ochutené alebo solené
1905 90 60	- - - - S pridanými sladiacimi látkami
1905 90 90	- - - - Ostatné
ex 2001	Zelenina, ovocie, orechy a ostatné jedlé časti rastlín, pripravené alebo konzervované v octe alebo kyseline octovej:
2001 90	- Ostatné
2001 90 30	- - Kukurica cukrová *(Zea mays var. saccharata)*
2001 90 40	- - Yamy (*Dioskorea*), sladké zemiaky a podobné jedlé časti rastlín obsahujúce 5 % alebo viac hmotnosti škrobu
ex 2004	Ostatná zelenina pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo v kyseline octovej, mrazená, iná ako produkty položky č. 2006:
2004 10	- Zemiaky:
	- - Ostatné
2004 10 91	- - - Vo forme múky, krupice alebo vločiek
2004 90	- Ostatná zelenina a zeleninové zmesi:
2004 90 10	- - Kukurica cukrová *(Zea mays var. saccharata)*
ex 2005	Ostatná zelenina pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo v kyseline octovej, nemrazená, iná ako výrobky položky č. 2006:
2005 20	- Zemiaky:
2005 20 10	- - Vo forme múky, krupice alebo vločiek
2005 80 00	- Kukurica cukrová *(Zea mays var. saccharata)*
ex 2101	Výťažky, esencie a koncentráty z kávy, čaju alebo z maté a prípravky na základe týchto výrobkov alebo na základe kávy, čaju alebo maté; čakanka pražená a ostatné pražené kávové náhradky a výťažky, esencie a koncentráty z nich:
	- Výťažky, esencie a koncentráty z kávy a prípravky na základe týchto výrobkov, alebo na základe týchto výťažkov, esencií alebo na základe kávy:
	- - Prípravky na základe týchto výťažkov, esencií alebo koncentrátov alebo na základe kávy:
2101 12 98	- - - Ostatné:

Číselný znak KN	*Opis*
	- Výťažky, esencie a koncentráty z čaju alebo maté a prípravky na základe týchto výťažkov, esencií alebo koncentrátov alebo na základe čaju alebo maté:
	- - Prípravky
2101 20 98	- - - Ostatné
	- Čakanka pražená a ostatné pražené kávové náhradky a výťažky, esencie a koncentráty z nich:
	- - Čakanka pražená a ostatné pražené kávové náhradky:
2101 30 19	- - - Ostatné
	- - Výťažky, esencie a koncentráty z praženej čakanky a z ostatných pražených kávových náhradiek:
2101 30 99	- - - Ostatné
2105 00	Zmrzlina a podobné výrobky, tiež obsahujúce kakao:
ex 2106	Potravinárske prípravky inde nešpecifikované ani nezahrnuté:
2106 90	- Ostatné:
2106 90 10	- - Syrové fondues
	- - Ostatné:
2106 90 92	- - - - - Neobsahujúce mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu alebo škrob, alebo obsahujúce v hmotnosti menej ako 1,5 % mliečnych tukov, 5 % sacharózy alebo izoglukózy, 5 % glukózy alebo škrobu
2106 90 98	- - - - - Ostatné
2202	Vody, vrátane minerálnych vôd a sýtených vôd, obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo aromatické látky a ostatné nealkoholické nápoje, okrem ovocných a zeleninových štiav položky č. 2009
2205	Vermút a ostatné vína z čerstvého hrozna ochutené bylinami alebo aromatickými látkami:
ex 2208	Etylalkohol nedenaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom nižším ako 80 % vol; destiláty, likéry a ostatné liehové nápoje:
2208 20	- Destiláty z hroznového vína alebo z hroznových výliskov:
2208 50 91 až 2208 50 99	Gin a borovička
2208 70	Likéry a kordialy:
2208 90 41 až 2208 90 78	- Ostatné destiláty a iné alkoholické nápoje:
2905 43 00	Manitol
2905 44	D-glucitol (sorbitol)
ex 3302	Zmesi vonných látok a zmesi (vrátane alkoholových roztokov) na základe jednej alebo niekoľkých týchto látok druhov používaných ako surovina v priemysle; ostatné prípravky na základe vonných látok, druhov používaných na výrobu nápojov:
3302 10	- Druhy používané v potravinárskom a nápojovom priemysle:
	- - Druhy používané v nápojovom priemysle:
	- - - Prípravky obsahujúce všetky ochucujúce činidlá charakterizujúce nápoj:
	- - - - - Ostatné(s objemovým alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 0,5 %)
3302 10 29	Ostatné
ex kapitola 38	Rôzne chemické výrobky:
3824 60	Sorbitol, iný ako podpoložky 2905 44

2005/0119 (CNS)

Návrh na

NARIADENIE RADY

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1782/2003, ktoré ustanovuje spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na tretí pododsek jej článku 37 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru,

keďže:

(1) V nariadení Rady (ES) č. ..../2005 (reforma na trhu s cukrom) o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru[15] sa ustanovuje dôležitá reforma organizácie spoločného trhu s cukrom. Opatrenia, ktoré sa zaviedli týmto nariadením, zahŕňajú podstatné zníženie inštitucionálnej podpory cien cukru Spoločenstva v dvoch fázach.

(2) Ako dôsledok zníženia trhovej podpory v sektore cukru by sa mali zaviesť opatrenia na podporu príjmov pestovateľov cukrovej repy. Takéto opatrenie by malo mať formu vyrovnávacej platby pre pestovateľov cukrovej repy a čakanky, ktorej celková výška by sa mala vyvíjať paralelne s postupným znižovaním trhových podpôr.

(3) Rozdeľovanie podpory pre priamych výrobcov a zavádzanie režimu jednotnej platby predstavujú základné prvky v procese reformovania spoločnej poľnohospodárskej politiky, ktorého cieľom je vývoj od politiky cien a podpory výroby k politike podpory príjmov poľnohospodárov. V nariadení Rady (ES) č. 1782/2003[16] sa zaviedli tieto prvky pre určité poľnohospodárske výrobky.

(4) S cieľom realizovať zámery reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky by sa podpora pre pestovateľov cukrovej repy mala rozdeliť a zahrnúť do režimu jednotnej platby.

(5) Následne by sa mali uplatňovať pravidlá pre režimy priamej podpory ustanovené v nariadení (ES) č. 1782/2003.

---

15 Ú. v. EÚ L ..., ..., s. ....

16 Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 118/2005 (Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2005, s. 15).

(6) Pestovatelia cukrovej repy a čakanky v nových členských štátoch profitovali od pristúpenia z cenovej podpory v rámci nariadenia (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru[17]. Platba za cukor, ako aj za cukrovú repu a čakanku ako komponenty režimu jednotnej platby by preto nemala byť predmetom uplatňovania harmonogramu prírastkov ustanoveného v článku 143a.

(7) Výška individuálnej podpory príjmov by sa mala vypočítať na základe priemerného počtu hektárov vysadených cukrovou repou alebo čakankou, ktoré sa používajú pri výrobe cukru A a B alebo inulínového sirupu, v zmysle zmluvy o dodávkach, ktorá bola uzavretá v súlade s článkom 19 nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 s podnikmi, ktoré vyrábajú cukor alebo inulínový sirup, na obdobie jedného alebo viacerých, ktoré majú stanoviť členské štáty.

(8) S cieľom zabezpečiť primerané uplatňovanie režimu podpory a z dôvodu kontroly rozpočtu by sa malo prijať ustanovenie, na základe ktorého neprekročí celková podpora príjmov limity jednotlivých štátov vypočítané na základe historického referenčného roku.

(9) Členské štáty, ktoré sa rozhodli alebo sa rozhodnú pre uplatňovanie režimu jednotnej platby len od 1. januára 2007, by v roku 2006 mali mať možnosť poskytnúť podporu príjmov pestovateľom cukrovej repy a čakanky, ktoré sa používajú pri výrobe inulínového sirupu, vo forme platby založenej na počte hektárov cukrovej repy alebo čakanky. Pokiaľ ide o kalkuláciu cukrovej repy a čakanky ako komponentov v režime jednotnej platby, mali by mať členské štáty možnosť stanoviť hospodárske roky, ktoré sa budú považovať za reprezentatívne.

(10) S cieľom vyriešiť prípadné problémy, ktoré vzniknú v súvislosti s prechodom zo súčasného režimu na režim jednotnej platby, je vhodné splnomocniť Komisiu, aby prijala príslušné prechodné predpisy v podobe zmien a doplnení súčasného článku 155 nariadenia (ES) č. 1782/2003.

(11) S cieľom vyčleniť platby za cukor ustanovené v článku 110p ako priame platby by sa mala príloha I k nariadeniu (ES) č. 1782/2003 zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(12) S cieľom zohľadniť výšku podpory príjmov stanovenú so zreteľom na platbu za cukor by sa mali horné hraničné hodnoty jednotlivých štátov stanovené v prílohách II, VIII a VIIIa k nariadeniu č. 1782/2003 zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(13) Nariadenie (ES) č. 1782/2003 sa teda musí zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1782/2003 sa mení a dopĺňa takto:

(1) V článku 37 ods. 1 sa pridáva tento pododsek:

---

[17] Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

„Pre cukrovú repu a čakanku, ktoré sa používajú pri výrobe inulínového sirupu, sa referenčná suma vypočíta a upraví v súlade s prílohou VII bodom K.“

(2) Písmeno a) článku 43 ods. 2 sa nahrádza takto:

„a) v prípade zemiakového šrotu, sušeného krmiva, osiva, olív, tabaku, cukrovej repy a čakanky pomoc uvedená v prílohe VII, počet hektárov a pomoc poskytnutá príslušnej výrobe alebo v prípade cukrovej repy a čakanky, ktoré sa používajú pri výrobe inulínového sirupu, výška podpory v referenčnom období vypočítaná v bodoch B, D, F, H, I a K prílohy VII;“;

(3) V časti 1 kapitoly 5 hlava III sa pridáva tento článok:

„Článok 63a
Platby za cukrovú repu a čakanku

V súvislosti so zahrnutím platieb za cukrovú repu a čakanku do režimu jednotnej platby sa môžu členské štáty rozhodnúť pre uplatňovanie výnimky ustanovenej v článku 63 ods. 3 do 1. marca 2006.“

(4) Článok 71c sa nahrádza takto:

„Článok 71c
Horné hraničné hodnoty

Hornými hraničnými hodnotami pre nové členské štáty sú hodnoty uvedené v prílohe VIIIa. S výnimkou cukru a čakanky sa horné hraničné hodnoty vypočítajú tak, že sa zohľadní harmonogram prírastkov ustanovený v článku 143a, a preto nie je potrebné ich znížiť.

(5) Do hlavy IV sa vkladá táto kapitola:

« KAPITOLA 10e
PLATBA ZA CUKOR

Článok 110p
Platba za cukor

1. V prípade uplatňovania článku 71 sa v roku 2006 vzťahuje na pestovateľov cukrovej repy a čakanky, ktoré sa používajú pri výrobe inulínového sirupu, platba za cukor. Mala by sa poskytnúť pre priemerný počet hektárov cukrovej repy a čakanky, ktoré sa používajú pri výrobe cukru A a B alebo inulínového sirupu, v zmysle zmlúv o dodávkach, ktoré boli uzavreté s pestovateľmi v súlade s článkom 19 nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001* na reprezentatívne obdobie jedného alebo viacerých hospodárskych rokov so začiatkom v hospodárskom roku 2000/2001, ktoré majú stanoviť príslušné členské štáty v súlade s cieľom a nediskriminačnými kritériami.

2. Bez dotknutia článku 71 ods. 2 sa na účel výpočtu výšky platby za cukor vynásobí priemerný počet hektárov cukrovej repy alebo čakanky podľa ods. 1 tohto článku príslušnou sumou za tonu, ktorá sa uvádza v bode K prílohy VII na rok 2006.

3. Články 143a a 143c sa neuplatňujú na platbu za cukor.“

(*) Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1“

(6) Do článku 145 sa vkladá písmeno d) b:

„d) b podrobné predpisy v súvislosti s podporou pre pestovateľov cukrovej repy a čakanky v režime jednotnej platby; “

(7) Článok 155 sa nahrádza takto:

„Článok 155
Iné prechodné predpisy

Ďalšie opatrenia potrebné z dôvodu uľahčenia prechodu od dojednaní ustanovených v nariadeniach uvedených v článkoch 152 a 153 a v nariadení (ES) č. 1260/2001 k dojednaniam ustanoveným v tomto nariadení, najmä tých, ktoré súvisia s uplatňovaním článkov 4 a 5 a prílohy k nariadeniu (ES) č. 1259/1999 a článku 6 nariadenia (ES) č. 1251/1999 a od ustanovení, ktoré súvisia s plánmi zlepšenia ustanovenými v nariadení (EHS) č. 1035/72 k dojednaniam uvedeným v článkoch 83 až 87 tohto nariadenia, sa môžu prijať v súlade s postupom uvedeným v článku 144 ods. 2 tohto nariadenia. Nariadenia a články uvedené v článkoch 152 a 153 sa uplatňujú naďalej na účel stanovenia referenčných súm uvedených v prílohe VII.“

(8) Prílohy sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie.*

Bude sa uplatňovať od 1. januára 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom svojom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

Prílohy k nariadeniu (ES) č. 1782/2003 sa menia a dopĺňajú takto:

(1) V prílohe I sa po riadku s chmeľom vkladá tento riadok:

„cukrová repa a čakanka, ktoré sa používajú pri výrobe inulínového sirupu	hlava IV, kapitola 10e tohto nariadenia (*****)	výrobná pomoc“

(2) Príloha II sa nahradzuje takto:

„PRÍLOHA II
Horné hraničné hodnoty jednotlivých štátov uvedené v článku 12 ods. 2

(v miliónoch EUR)

Členský štát	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Belgicko	4,7	6,3	7,9	7,9	7,9	7,9	7,9	7,9
Dánsko	7,7	10,4	13,0	13,0	13,0	13,0	13,0	13,0
Nemecko	40,4	54,7	68,4	68,4	68,4	68,4	68,4	68,4
Grécko	45,4	61,1	76,7	76,7	76,7	76,7	76,7	76,7
Španielsko	56,9	77,1	96,4	96,4	96,4	96,4	96,4	96,4
Francúzsko	51,4	68,7	85,9	85,9	85,9	85,9	85,9	85,9
Írsko	15,3	20,4	25,6	25,6	25,6	25,6	25,6	25,6
Taliansko	62,3	84,7	106,6	106,6	106,6	106,6	106,6	106,6
Luxembursko	0,2	0,3	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4
Holandsko	6,8	9,6	12,1	12,1	12,1	12,1	12,1	12,1
Rakúsko	12,4	17,1	21,3	21,3	21,3	21,3	21,3	21,3
Portugalsko	10,8	14,6	18,3	18,3	18,3	18,3	18,3	18,3
Fínsko	8,0	10,8	13,6	13,6	13,6	13,6	13,6	13,6
Švédsko	6,6	8,8	11,0	11,0	11,0	11,0	11,0	11,0
Spojené Kráľovstvo	17,7	23,6	29,5	29,5	29,5	29,5	29,5	29,5

”.

(3) K prílohe VI sa pridáva tento riadok:

„cukrová repa a čakanka, ktoré sa používajú pri výrobe inulínového sirupu	nariadenie (ES) č. 1260/2001	platby pre pestovateľov cukrovej repy a čakanky, ktoré sa používajú pri výrobe inulínového sirupu (uplatňované v súlade s prílohou VII bod K k tomuto nariadeniu)”

(4) K prílohe VII sa pridáva:

„K. Cukrová repa a čakanka

Členské štáty vypočítajú výšku sumy, ktorá sa zahrnie do referenčnej sumy pre poľnohospodárov, vynásobením priemerného počtu hektárov cukrovej repy alebo čakanky, ktoré sa používajú pri výrobe cukru A alebo B alebo inulínového sirupu a ktoré sú predmetom zmluvy o dodávke uzavretej v súlade s článkom 19 nariadenia (ES) č. 1260/2001 na reprezentatívne obdobie jedného alebo viacerých hospodárskych rokov so začiatkom v hospodárskom roku 2000/2001, ktoré majú stanoviť členské štáty v súlade s cieľom a nediskriminujúcimi kritériami, s nasledujúcimi sumami:

Členský štát	**2006** *EUR/hektár* Platby za cukor	**2007 a nasledujúce roky** *EUR/hektár* Platby za cukor
BE	415,5	716,0
DK	323,7	577,8
DE	334,6	600,7
EL	404,6	662,8
ES	477,0	761,5
FR (kont.)	396,4	708,4
IE	351,8	576,3
IT	321,6	547,6
NL	360,2	634,4
AT	420,7	730,9
PT (kont.)	562,7	921,7
FI	255,3	418,1
SE	371,6	608,6
UK	422,3	691,7
CZ	422,0	670,4
HU	403,7	633,5
LV	299,2	469,2
LT	231,6	363,0
PL	290,9	467,7
SK	352,6	575,8
SI	382,1	625,8

Ak celková výška sumy zahrnutej do referenčnej sumy pre poľnohospodárov, ktorá bola vypočítaná v súlade s prvým odsekom, presiahne horné hraničné hodnoty uvedené v tabuľke nižšie vyjadrené v tisícoch EUR, sumy pre poľnohospodárov sa zodovedajúcim spôsobom znížia.

(v tisícoch EUR)

Členský štát	**2006**	**2007 a nasledujúce roky**
Belgicko	48 588	83 729
Česká republika	27 849	44 245
Dánsko	19 312	34 478
Nemecko	154 780	277 946
Grécko	17 939	29 384
Španielsko	60 267	96 203
Francúzsko	151 144	270 081
Maďarsko	25 433	39 912
Írsko	11 258	18 441
Taliansko	79 854	135 994
Lotyšsko	4 219	6 616
Litva	6 547	10 260
Holandsko	42 027	74 013
Rakúsko	18 929	32 891
Poľsko	99 125	159 392
Portugalsko	3 939	6 452
Slovensko	11 812	19 289
Slovinsko	2 993	4 902
Fínsko	8 254	13 520
Švédsko	20 807	34 082
Spojené Kráľovstvo	64 333	105 376

”.

(5) Príloha VIII sa nahradzuje takto:

„ PRÍLOHA VIII
Horné hraničné hodnoty jednotlivých štátov uvedené v článku 41

(v tisícoch EUR)

Členský štát	2005	2006	2007, 2008 a 2009	2010 a nasledujúce roky
Belgicko	411 053	579 161	613 782	613 782
Dánsko	943 369	1 015 477	1 030 478	1 030 478
Nemecko	5 148 003	5 646 981	5 769 946	5 769 946
Grécko	838 289	1 719 228	1 752 673	1 752 673
Španielsko	3 266 092	4 125 330	4 359 266	4 359 266
Francúzsko	7 199 000	7 382 144	8 361 081	8 361 081
Írsko	1 260 142	1 333 563	1 340 521	1 340 521
Taliansko	2 539 000	3 544 371	3 599 994	3 599 994
Luxembursko	33 414	36 602	37 051	37 051
Holandsko	386 586	428 613	853 599	853 599
Rakúsko	613 000	632 929	744 891	744 891
Portugalsko	452 000	496 939	565 452	565 452
Fínsko	467 000	475 254	565 520	565 520
Švédsko	637 388	670 915	763 082	763 082
Spojené Kráľovstvo	3 697 528	3 934 753	3 975 849	3 975 849

”.

(6) Príloha VIIIa sa nahrádza takto:

„Príloha VIII a
Horné hraničné hodnoty jednotlivých štátov uvedené v článku 71c

(*v tisícoch EUR*)

Kalendárny rok	Česká republika	Estónsko	Cyprus	Lotyšsko	Litva	Maďarsko	Malta	Poľsko	Slovinsko	Slovensko
2005	228 800	23 400	8 900	33 900	92 000	350 800	670	724 600	35 800	97 700
2006	294 549	27 300	12 500	43 819	113 847	445 633	830	980 825	44 893	127 212
2007	387 845	40 400	16 300	62 216	157 160	548 212	1 640	1 300 192	61 002	165 889
2008	473 445	50 500	20 400	76 116	193 860	674 812	2 050	1 585 292	75 002	202 489
2009	559 145	60 500	24 500	90 016	230 560	801 512	2 460	1 870 392	89 002	238 989
2010	644 745	70 600	28 600	103 916	267 260	928 112	2 870	2 155 492	103 002	275 489
2011	730 445	80 700	32 700	117 816	303 960	1 054 812	3 280	2 440 492	117 002	312 089
2012	816 045	90 800	36 800	131 716	340 660	1 181 412	3 690	2 725 592	131 002	348 589
nasledujúce roky	901 745	100 900	40 900	145 616	377 360	1 308 112	4 100	3 010 692	145 102	385 189

”.

2005/0120 (CNS)

Návrh

NARIADENIE RADY

ktorým sa ustanovuje dočasný program reštrukturalizácie cukrovarníckeho odvetvia v Európskom spoločenstve a mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1258/1999 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru,

keďže:

(1) V dôsledku vývoja v rámci Spoločenstva i na medzinárodnej úrovni čelí cukrovarnícke odvetvie v Spoločenstve štrukturálnym problémom, ktoré by mohli vážne ohroziť konkurencieschopnosť, dokonca životaschopnosť tohto odvetvia ako celku. Tieto problémy nie je možné efektívne riešiť použitím nástrojov riadenia trhu, ako je ustanovené v spoločnej organizácii trhu (ďalej len „SOT“) s cukrom. Na uvedenie programu výroby a obchodovania s cukrom Spoločenstva do súladu s medzinárodnými požiadavkami a zaistenie jeho budúcej konkurencieschopnosti je potrebné začať hĺbkový proces reštrukturalizácie, ktorý by viedol k značnému zníženiu nevýnosnej výrobnej kapacity v Spoločenstve. Z tohto dôvodu je prvoradou podmienkou implementácie fungujúcej novej organizácie spoločného trhu s cukrom vytvorenie osobitného a nezávislého dočasného programu reštrukturalizácie cukrovarníckeho odvetvia v Spoločenstve. V rámci tohto programu by sa mali kvóty znížiť spôsobom, ktorý by zohľadnil legitímne záujmy cukrovarníckeho odvetvia, pestovateľov cukrovej repy a čakanky i spotrebiteľov v Spoločenstve.

(2) Mal by sa vytvoriť dočasný reštrukturalizačný fond, z ktorého by sa financovali reštrukturalizačné opatrenia pre cukrovarnícke odvetvie Spoločenstva. Z dôvodu zdravého finančného riadenia by mal fond tvoriť súčasť záručnej sekcie EPUZF, a teda sa riadiť postupmi a mechanizmami nariadenia Rady (ES) č. 1258/1999 zo 17. mája 1999 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky[18].

(3) Vzhľadom na skutočnosť, že v najvzdialenejších regiónoch prebiehajú v súčasnosti rozvojové programy, ktorých cieľom je zlepšovanie ich konkurencieschopnosti v rámci výroby surového cukru, a taktiež že tieto regióny vyrábajú surový trstinový cukor v rámci hospodárskej súťaže s tretími krajinami, ktoré nepodliehajú povinnosti platiť

[18] Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 103.

dočasnú reštrukturalizačnú sumu, toto nariadenie by sa nemalo vzťahovať na podniky v najvzdialenejších regiónoch.

(4) Reštrukturalizačné opatrenia ustanovené v tomto nariadení by sa mali financovať vyberaním dočasných súm od tých výrobcov cukru, izoglukózy a inulínového sirupu, ktorí budú mať v konečnom dôsledku z procesu reštrukturalizácie úžitok. Keďže táto suma nespadá do rozsahu poplatkov tradične známych v rámci SOT s cukrom, výnosy z vyberania poplatkov by sa mali považovať za „pripísaný príjem" podľa nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev[19].

(5) Cukrovarníckym podnikom s najnižšou produktivitou je potrebné dať vo forme adekvátnej pomoci na reštrukturalizáciu počas obmedzeného časového obdobia dôležitý hospodársky podnet k tomu, aby sa vzdali svojej výrobnej kvóty. V tomto zmysle by sa mala vytvoriť pomoc na reštrukturalizáciu, ktorá by podnietila zanechanie výroby a vzdanie sa príslušnej kvóty a súčasne by náležite zohľadňovala dodržiavanie sociálnych a environmentálnych záväzkov spojených so zanechaním výroby. Pomoc by mala byť dostupná počas štyroch hospodárskych rokov s cieľom znížiť výrobu do miery, ktorá je nevyhnutná na dosiahnutie vyváženej trhovej situácie v Spoločenstve.

(6) V regiónoch, ktoré sú najviac postihnuté procesom reštrukturalizácie, by sa ako vhodná mohla ukázať podpora zameraná na vytváranie alternatív pestovania cukrovej repy a výroby cukru. V tomto zmysle by mali mať členské štáty možnosť v neskoršej fáze tohto procesu vyčleniť určitú časť prostriedkov dostupných z reštrukturalizačného fondu na diverzifikačné opatrenia, ktoré by mali byť kompatibilné najmä s cieľmi štrukturálnych fondov.

(7) Plná podpora priameho príjmu pre pestovateľov cukrovej repy a čakanky bude dostupná až od hospodárskeho roku 2007/2008. Na adekvátnu podporu pestovateľov, ktorí sa musia vzdať výroby už v hospodárskom roku 2006/2007 v dôsledku uzatvorenia závodov, do ktorých doteraz cukrovú repu a čakanku dodávali, je potrebné počítať s doplnkovou platbou.

(8) Z dočasného reštrukturalizačného fondu sa budú financovať opatrenia, ktoré pre charakter mechanizmu reštrukturalizácie nespadajú do kategórií výdavkov ustanovených v článku 1 ods. 2, v článkoch 2 a 3 nariadenia (ES) č. 1258/1999. Toto nariadenie je preto nevyhnutné zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1
Dočasný reštrukturalizačný fond

1. Týmto nariadením sa zriaďuje dočasný fond na reštrukturalizáciu cukrovarníckeho odvetvia v Európskom spoločenstve (ďalej len „dočasný reštrukturalizačný fond"). Toto nariadenia sa nevzťahuje na najvzdialenejšie regióny.

   Tento dočasný reštrukturalizačný fond tvorí časť záručnej sekcie EPUZF.

2. Z tohto fondu sa financujú výdavky vyplývajúce z opatrení ustanovených v článkoch 3 a 4 tohto nariadenia.

---

[19] Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

3. Výnosy pochádzajúce zo zbierky dočasnej reštrukturalizačnej sumy na uvedenej v článku 6 predstavujú príjem pripísaný dočasnému reštrukturalizačnému fondu v súlade s článkom 18 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002.

Akékoľvek sumy, ktoré môžu byť dostupné vo fonde po vyplatení výdavkov uvedených v odseku 2, sa pripíšu do záručnej sekcie EPUZF.

Článok 2
Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa používajú tieto definície:

(1) "izoglukóza" znamená výrobok získaný z glukózy alebo jej polymérov s obsahom najmenej 10 hmotnostných percent fruktózy v sušine,

(2) "inulínový sirup" znamená výrobok bezprostredne získaný hydrolýzou inulínu alebo oligofruktóz, obsahujúci v sušine najmenej 10 hmotnostných percent fruktózy vo voľnej forme alebo vo forme sacharózy a vyjadrený ako ekvivalent cukor/izoglukóza;

(3) "dohoda v rámci odvetvia" znamená jednu z týchto možností:

a) dohoda uzatvorená na úrovni Spoločenstva pred uzatvorením akejkoľvek zmluvy o dodávke medzi skupinou vnútroštátnych organizácií podnikov na jednej strane a skupinou vnútroštátnych organizácií predajcov na strane druhej,

b) dohoda uzatvorená pred uzatvorením akejkoľvek zmluvy o dodávke medzi podnikmi alebo organizáciami podnikov uznávanými príslušným členským štátom na jednej strane a združením predajcov uznávaným príslušným členským štátom na strane druhej,

c) v prípade absencie akejkoľvek dohody uvedenej v písmene a) alebo v písmene b), právne predpisy o spoločnostiach a právne predpisy o družstvách, v prípade, že upravujú dodávku cukrovej repy prostredníctvom akcionárov alebo členov spoločnosti alebo družstva vyrábajúceho cukor,

d) v prípade absencie akejkoľvek dohody uvedenej v písmene a) alebo v písmene b), dohovory existujúce pred uzatvorením akejkoľvek zmluvy o dodávke, za predpokladu, že predajcovia, ktorí súhlasia s podmienkami dohovorov, dodávajú najmenej 60 % z celkového množstva cukrovej repy nakúpenej podnikom na výrobu cukru v jednom závode či vo viacerých závodoch.

Článok 3
Reštrukturalizačná pomoc

1. Akýkoľvek podnik vyrábajúci cukor, izoglukózu či inulínový sirup, ktorému bola pridelená kvóta pred uplatňovaním tohto nariadenia, má nárok na reštrukturalizačnú pomoc na tonu kvóty, ktorej sa vzdal, za predpokladu, že ukončí výrobu počas jedného z hospodárskych rokov 2006/2007, 2007/2008, 2008/2009 a 2009/2010. Ukončenie výroby počas hospodárskeho roka 2005/2006 sa považuje za ukončenie výroby v hospodárskom roku 2006/2007.

Reštrukturalizačná pomoc sa vypláca za množstvo kvóty, ktorej sa podnik vzdal. V prípadoch, keď skutočné množstvo vyrobené v rámci kvóty v príslušnom podniku

ale nedosiahlo úroveň kvóty počas jedného z piatich hospodárskych rokov predchádzajúcich roku, v ktorom došlo k uzatvoreniu závodu, sa reštrukturalizačná pomoc vypláca za množstvo efektívne vyrobené počas posledného hospodárskeho roka pred uzatvorením podniku.

2. Ukončenie výroby vyžaduje:

   a) vzdanie sa príslušnej kvóty po poradách vedených v rámci príslušných dohovorov na trhu,

   b) definitívne a úplné zastavenie výroby v najmenej jednom závode,

   c) uzatvorenie príslušného závodu alebo závodov a demontáž ich výrobných zariadení, a

   d) obnovu priaznivých podmienok prostredia v mieste závodu a pomoc pri opätovnom rozmiestnení pracovnej sily.

3. Žiadosti o reštrukturalizačnú pomoc sa podávajú členskému štátu do 31. januára v roku, ktorý predchádza hospodárskemu roku, v ktorom je najneskôr potrebné ukončiť výrobu. Žiadosti sa však podávajú najneskôr do 31. júla 2006 v prípade, že výroba sa má ukončiť v hospodárskom roku 2006/2007.

   Žiadosti o reštrukturalizačnú pomoc zahŕňajú:

   a) záväzok vzdať sa príslušnej kvóty;

   b) záväzok definitívne a úplne ukončiť výrobu v najmenej jednom závode počas príslušného hospodárskeho roka. Hospodársky rok 2006/2007 sa pokladá za nasledujúci hospodársky rok v prípade žiadostí predložených pred 1. augustom 2006;

   c) záväzok splniť požiadavky ustanovené v odseku 2 písm. c) a d) počas obdobia, ktoré určí členský štát.

   Splnenie týchto požiadaviek je predmetom rozhodnutia o udelení pomoci podľa odseku 7.

4. Reštrukturalizačná pomoc sa udeľuje výlučne na hospodársky rok, počas ktorého sa výroba ukončí v súlade s odsekom 2 písm. b).

5. Suma reštrukturalizačnej pomoci na tonu kvóty, ktorej sa podnik vzdal, je:

   – 730 EUR na hospodársky rok 2006/2007,

   – 625 EUR na hospodársky rok 2007/2008,

   – 520 EUR na hospodársky rok 2008/2009,

   – 420 EUR na hospodársky rok 2009/2010.

6. Reštrukturalizačná pomoc sa vypláca v dvoch splátkach:

   – 40 % v júni príslušného hospodárskeho roku a

   – 60 % vo februári nasledujúceho hospodárskeho roku.

7. Členské štáty najneskôr do konca februára predchádzajúceho príslušný hospodársky rok rozhodnúť o udeľovaní reštrukturalizačnej pomoci. Rozhodnutie na hospodársky rok 2006/2007 sa však musí prijať najneskôr do 31. augusta 2006.

8. Počas hospodárskych rokov 2008/2009 a 2009/2010 môže byť časť reštrukturalizačnej pomoci vyčlenená na diverzifikačné opatrenia v regiónoch najviac postihnutých opatreniami podľa tohto nariadenia. V hospodárskom roku 2008/2009 táto suma neprekročí 20 % reštrukturalizačnej pomoci. V hospodárskom roku 2009/2010 môžu byť akékoľvek zvyšné financie z reštrukturalizačnej pomoci pridelené týmto opatreniam.

Článok 4
Doplnková platba pestovateľom cukrovej repy

1. Pestovatelia cukrovej repy majú nárok na doplnkovú platbu za predpokladu, že zastavili dodávku cukrovej repy do závodu, ktorý ukončil výrobu cukru počas hospodárskeho roku 2006/2007 v súlade s článkom 3 ods. 1.

2. Žiadosti o doplnkové platby sa členskému štátu podávajú najneskôr do 31. októbra 2006.

3. Členské štáty vyplatia doplnkové platby v júni 2007.

4. Výška doplnkovej platby je stanovená na 4,68 EUR za tonu množstva cukrovej repy A a B dodanej podľa nariadenia (ES) č. 1260/2001 do príslušného závodu počas posledného hospodárskeho roka výroby.

Článok 5
Finančné obmedzenia

1. Reštrukturalizačná pomoc požadovaná na hospodárske roky uvedené v článku 3 ods. 1 a doplnkové platby podľa článku 4 požadované na hospodársky rok 2006/2007, sa udeľujú iba do výšky rozpočtových prostriedkov, ktoré sú k dispozícii v rámci dočasného reštrukturalizačného fondu pre príslušný hospodársky rok.

   V prípade, že celková suma reštrukturalizačnej pomoci a príslušných doplnkových platieb, ktorá sa má udeliť na základe vzdania sa kvóty na základe žiadostí predložených na hospodársky rok a uznaných príslušným členským štátom za oprávnené, prekračuje výšku dostupných rozpočtových prostriedkov, reštrukturalizačná pomoc a doplnkové platby na príslušný hospodársky rok sa udeľujú na základe chronologického princípu podľa poradia podaných žiadostí o reštrukturalizačnú pomoc (podľa princípu „kto prv príde, ten prv melie ”).

2. Na žiadosti, ktoré boli vylúčené z rámca reštrukturalizačnej pomoci z dôvodu podľa odseku 1 na hospodárske roky 2006/2007, 2007/2008 alebo 2008/2009, sa bude prihliadať pri udeľovaní pomoci na nasledujúci hospodársky rok. Avšak v žiadnom z hospodárskych rokov nasledujúcich po roku 2006/2007 sa neudelia doplnkové platby.

Článok 6

Dočasná reštrukturalizačná suma

1. Týmto sa zavádza dočasná reštrukturalizačná suma za kvóty pridelené podnikom vyrábajúcim cukor, izoglukózu alebo inulínový sirup počas hospodárskych rokov 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009.

   Kvóty, ktorých sa podnik vzdal počas daného hospodárskeho roka v súlade s článkom 3 ods. 2 písm. a), nie sú predmetom spoplatnenia dočasnou sumou na reštrukturalizáciu na príslušný hospodársky rok a nasledujúce hospodárske roky.

2. Dočasná reštrukturalizačná suma sa stanovuje na

   – 126,40 EUR za tonu kvóty na hospodársky rok 2006/2007,

   – 91,00 EUR za tonu na hospodársky rok 2007/2008 a

   – 64,50 EUR za tonu na hospodársky rok 2008/2009.

3. Členské štáty majú voči Spoločenstvu zodpovednosť za vyberanie dočasnej reštrukturalizačnej sumy na svojom území.

   Členské štáty vyplatia dočasnú reštrukturalizačnú sumu do dočasného reštrukturalizačného fondu v dvoch splátkach:

   – 60 % najneskôr do 31. marca príslušného hospodárskeho roku a

   – 40 % najneskôr do 30. novembra nasledujúceho hospodárskeho roku.

4. V prípade že dočasná reštrukturalizačná suma sa nevyplatí pred dátumom splatnosti, Komisia po porade s Výborom Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu zníži sumu zodpovedajúcu nevyplatenej reštrukturalizačnej sume z mesačných zálohových platieb na krytie výdavkov vynaložených príslušným členským štátom, ako je uvedené v článku 5 ods. 1 a v článku 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1258/1999. Pred týmto rozhodnutím dá Komisia členským štátom možnosť predložiť pripomienky v rámci obdobia dvoch týždňov. Ustanovenia článku 14 nariadenia Rady (ES) č. 2040/2000 sa neuplatňujú.

5. Celkovú výšku dočasných reštrukturalizačných súm, ktoré sa majú vyplatiť v súlade s odsekom 3, rozdeľuje členský štát medzi podniky na jeho území podľa pridelenej kvóty počas príslušného hospodárskeho roka.

   Podniky vyplatia dočasné reštrukturalizačné sumy v dvoch splátkach:

   – 60 % najneskôr do konca februára príslušného hospodárskeho roka,

   – 40 % najneskôr do 31. októbra nasledujúceho hospodárskeho roka.

Článok 7

Podrobné pravidlá

Podrobné pravidlá vykonávania tohto nariadenia a najmä pokiaľ ide o požiadavky uvedené v článku 3 ods. 2 a opatrenia nevyhnutné na vyriešenie prechodných ťažkostí sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 13 nariadenia (ES) č. 1258/1999.

Článok 8
Špecifické opatrenia

Opatrenia, ktoré sú v prípade mimoriadnych okolností nevyhnutné a odôvodnené na riešenie konkrétnych praktických problémov, sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 13 nariadenia (ES) č. 1258/1999.

Takéto opatrenia sa môžu odchyľovať od určitých častí tohto nariadenia, ale len v nevyhnutne potrebnom rozsahu a len na nevyhnutne potrebné časové obdobie.

Článok 9
Zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 1258/1999

1. Nariadenie (ES) č.1258/1999 sa mení a dopĺňa takto:

   a) do článku 1 ods. 2 sa vkladá tento bod f):

      "f) dočasnú reštrukturalizačnú pomoc a doplnkové platby pestovateľom cukrovej repy ustanovené v článkoch 3 a 4 nariadenia (ES) č. …../2005."

   b) do článku 3 sa vkladá tento odsek:

      "3a dočasná reštrukturalizačná pomoc a doplnkové platby pestovateľom cukrovej repy ustanovené v článkoch 3 a 4 nariadenia (ES) č. …../2006 poskytované v súlade s pravidlami Spoločenstva budú financované podľa článku 1 ods. 2 písm. f)."

[2. Nariadenie (ES) č. ……./2005 sa mení a dopĺňa takto:

   a) do článku 3 ods. 1 sa vkladá:

      "e) dočasná reštrukturalizačná pomoc a doplnkové platby pestovateľom cukrovej repy ustanovené v článkoch 3 a 4 nariadenia (ES) č. …../2005 poskytnutá v súlade s pravidlami/predpismi Spoločenstva."

   b) do článku 34:

      – sa do odseku 1 vkladá tento bod c):

        "c) dočasné reštrukturalizačné sumy, ktoré sa majú vyzbierať podľa nariadenia (ES) č. ……/2005."

      – sa v odseku 2 znenie „sumy uvedené v odseku 1 písm. a) a b)" nahrádza znením „sumy uvedené v odseku 1 písm. a), b) a c)"

      – sa vkladá toto:

        „3) Ustanovenia tohto nariadenia sa *mutatis mutandis* uplatňujú na pripísaný príjem podľa odseku 1 tohto článku."]*

---

* [V očakávaní prijatia navrhovaného nariadenia Rady (ES) č. ..../2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky.]

Článok 10
Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od hospodárskeho roku 2006/2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

Za Radu
predseda

FINANCIAL STATEMENT

1.	BUDGET HEADING: (nomenclature 2006) 110-112-115-116 05 02 05 05 03 01 05 03 02	APPROPRIATIONS (PDB 2006): M Eur 556 M Eur 1 498 M Eur 16 375 M Eur 18 118

2. TITLE:
Council regulation on the common organisation of the markets in the sugar sector

Council regulation amending Regulation (EC) No 1782/2003 establishing common rules for direct support schemes under the common agricultural policy and establishing certain support schemes for farmers

Council regulation establishing a temporary scheme for the restructuring of the sugar industry in the European Community and amending Regulation (EC) No 1258/1999 on the financing of the common agricultural policy

3. LEGAL BASIS:
Articles 36 and 37 of the Treaty

4. AIMS:
Following the CAP reform of 2003, this proposal aims at :
- improving the competitiveness of the sugar sector;
- promoting the sustainability and market orientation of the sugar sector;
- ensuring the restructuring of the sector in good conditions for the economic operators while respecting environmental criteria.

5. FINANCIAL IMPLICATIONS	FINANCIAL YEAR 2007 (EUR million)	FINANCIAL YEAR 2008 (EUR million)	FINANCIAL YEAR 2009 (EUR million)
5.0 EXPENDITURE CHARGED TO THE EU BUDGET	-195	52	22
5.1 REVENUE OWN RESOURCES OF THE EU (see annex 1)	232	-324	-334

	2010	2011	2012	2013
5.0.1 EXPENDITURE CHARGED TO THE EU BUDGET	22	11	22	22
5.1.1 REVENUE OWN RESOURCES OF THE EU	-344	-344	-344	-344

5.2 METHOD OF CALCULATION:
See annex 2

6.0	CAN THE PROJECT BE FINANCED FROM APPROPRIATIONS ENTERED IN THE RELEVANT CHAPTER OF THE CURRENT BUDGET?	YES-NO
6.1	CAN THE PROJECT BE FINANCED BY TRANSFER BETWEEN CHAPTERS OF THE CURRENT BUDGET?	YES-NO
6.2	WILL A SUPPLEMENTARY BUDGET BE NECESSARY?	YES-NO
6.3	WILL APPROPRIATIONS NEED TO BE ENTERED IN FUTURE BUDGETS?	YES NO

OBSERVATIONS:
This proposal does not have any impact on staff and administrative expenditure managing this sector.

FINANCIAL STATEMENT – ANNEX 1- :

IMPACT ON THE REVENUE SIDE

1. NAME OF THE PROPOSAL :

Council regulation on the common organisation of the markets in the sugar sector

2. BUDGET LINES :

Chapter and Article :
Chapter 11- article 110- sugar production levies
Chapter 11- article 112 – isoglucose production levies
Chapter 11- article 115 – production levy for inulin syrup
Chapter 11- article 116 – additional levies provided for in Council Regulation (EEC) n°1107/88

Amount budgeted for the year concerned (PDB 2006) :
Chapter 11- article 110 : 547 M€
Chapter 11- article 112 : 7 M€
Chapter 11- article 115 : 2 M€
Chapter 11- article 116 : 0 M€

3. FINANCIAL IMPACT

☐ Proposal has no financial implications

☐ Proposal has no financial impact on expenditure but has a financial impact on revenue – the effect is as follows:

(€ million)

Budget line	Revenue[1]	12 month period, starting 01/01/2007	2008
Article 110	*Impact on own resources*	240	-320
Article 112	*Impact on own resources*	-6	-2
Article 115	*Impact on own resources*	-2	-2
Article 116	*Impact on own resources*	0	0
TOTAL	***Impact on own resources***	**232**	**-324**

[1] Regarding traditional own resources (agricultural duties, sugar levies, customs duties) the amounts indicated must be net amounts, i.e. gross amounts after deduction of 25 % of collection costs

Situation following action					
	2009	2010	2011	2012	2013
Article 110	-331	-341	-341	-341	-341
Article 112	-1	-1	-1	-1	-1
Article 115	-2	-2	-2	-2	-2
Article 116	0	0	0	0	0
TOTAL	**-334**	**-344**	**-344**	**-344**	**-344**

4. ANTI-FRAUD MEASURES

5. OTHER REMARKS

ANNEXE 2

		status quo		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
	Restructuring scheme									
1	**Cumulative balance (*)**			**812**	**359**	**665**	**227**	**11**	**0**	**0**
2	-> revenues assigned to restructuring fund			1.937	1.313	876	0	0	0	0
3	temporary restructuring amount			1.937	1.313	876	0	0	0	0
4	-> restructuring expenditure			1.125	1.765	571	438	217	0	0
5	restructuring aid			1.010	1.765	571	438	217	0	0
6	additional payment to sugar beet growers			115	0	0	0	0	0	0

(*) any amounts that may be available after the financing shall be assigned to EAGGF- section Guarantee-

		status quo		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
	Market measures expenditure									
7	Export refunds	1.253		396	30	0	0	0	0	0
8	Production refunds for chemical ind.	223		22	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.
9	Aid for sugar refining	41		0	0	0	0	0	0	0
10	Direct aid (compensation 60%)			880	1.497	1.497	1.497	1.497	1.497	1.497
11	POSEI include	18		42	60	60	60	60	60	60
12	*Aid. DOM*			*15*	*15*	*15*	*15*	*15*	*15*	*15*
13	*Direct aid (compensation 60%)*			*27*	*45*	*45*	*45*	*45*	*45*	*45*
14	Securing refiners supply			p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.
15	Private storage scheme			p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.
16	**TOTAL 1**	**1.535**		**1.340**	**1.587**	**1.557**	**1.557**	**1.546**	**1.557**	**1.557**
17	Impact on EAGGF			-195	52	22	22	11	22	22

		status quo		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
	Revenue									
18	production levies	498		0	0	0	0	0	0	0
19	one-off amount			730	0	0	0	0	0	0
20	production charge			0	174	164	154	154	154	154
21	surplus amount			p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.
22	**TOTAL 2**	**498**		**730**	**174**	**164**	**154**	**154**	**154**	**154**
23	Impact on revenue			232	-324	-334	-344	-344	-344	-344